

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	640 - 641	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	642 - 645	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	646 - 653	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	-	Jugement sur requête
Motions	654 - 659	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	660	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	661 - 663	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	664 - 666	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	667 - 698	Sommaires des arrêts récents
Agenda	-	Calendrier
Summaries of the cases	-	Résumés des affaires
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	699 - 700	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	701	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	702	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

La Fondation Artisans, et al.
Pierre D. Sauvé

c. (29156)

**Raymond Chabot Inc., ès qualités de liquidateur de
Les Coopérants, Société mutuelle d'assurance-vie/
Coopérants, Mutual Life Insurance Society (Qué.)**

Michel Deschamps
McCarthy, Tétrault

DATE DE PRODUCTION 8.4.2002

Walter A. Conohan, et al.
David F.H. Marler
Marler & Associates

v. (29154)

The Cooperators (F.C.)
D. Spencer Campbell
Stewart McKelvey Stirling Scales

FILING DATE 10.4.2002

**2747-7173 Québec Inc., aussi connue sous Climax
Transportation Services Reg'd**

Normand Laurendeau
Robinson Sheppard Shapiro

c. (29155)

Le ministre du Revenu national, et autre (C.F.)
Bernard Fontaine
P.G. du Canada

DATE DE PRODUCTION 10.4.2002

Frank Kim

Frank Kim

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

v. (29152)

Her Majesty the Queen (B.C.)
Scott Bell
A.G. of British Columbia

FILING DATE 12.4.2002

Frank Kim
Frank Kim

v. (29152)

Her Majesty the Queen (B.C.)
Scott Bell
A.G. of British Columbia

FILING DATE 17.4.2002

**David Kerri, an infant by his Guardian ad Litem,
Gwendolyn Kerri**

Lois J. Skanes, Q.C.
Williams, Roebothan, McKay & Marshall

v. (29164)

Louise Decker, et al. (Nfld.)
Paul Althouse
Poole, Althouse, Clarke, Thompson &
Thomas

FILING DATE 15.4.2002

Henry James Clarke
Michelle K. Fuerst
Gold & Fuerst

v. (29161)

Her Majesty the Queen (Ont.)
K.Y. Tina Yuen
A.G. for Ontario

FILING DATE 12.4.2002

Philip Murphy
Lois J. Skanes, Q.C.
Williams, Roebothan, McKay & Marshall

v. (29163)

Glenn Matthew White, et al. (Nfld.)

Derrick G.M. Watton
Monaghan, Marshall, Allen-Westby,
Murphy & Watton

FILING DATE 15.4.2002

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST
ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

APRIL 22, 2002 / LE 22 AVRIL 2002

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Iacobucci and Arbour JJ. /
Le juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci et Arbour**

Re-Con Building Products Inc.

v. (28912)

Western Union Insurance Company and The Nordic Insurance Company of Canada (B.C.)

NATURE OF THE CASE

International law - Conflict of laws - *Forum non conveniens* - Applicant commencing suit in California court for declaration that Respondent insurers were obligated to defend class action brought against it - Insurers bringing action in British Columbia Supreme Court seeking declaration that insurance policies were void *ab initio* - Applicant's application for declaration that British Columbia court had no jurisdiction dismissed - Whether Canadian courts, faced with litigation for which two jurisdictions are appropriate, will countenance maintenance of a second suit.

PROCEDURAL HISTORY

May 3, 2000 Supreme Court of British Columbia (Holmes J.)	Applicant's application for declaration that the Court has no jurisdiction dismissed
September 12, 2001 Court of Appeal for British Columbia (Southin, Finch and Donald JJ.A.)	Appeal dismissed
November 8, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Bastarache and Binnie JJ. /
Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et Binnie**

Canadian Cable Television Association

v. (28826)

Barrie Public Utilities, Essex Public Utilities Commission, Guelph Hydro, Innisil Hydro, Leamington Public Utilities Commission, Markham Hydro Electric Commission, Mississauga Hydro Electric Commission, Niagara-on-the-Lake Hydro Electric Commission, The Hydro Electric Commission of North Bay, Oakville Hydro, Orillia Water, Light and Power, Perth Public Utilities Commission, Richmond Hill Hydro Electric Commission, Shelburne Hydro, Stoney Creek Hydro-Electric Commission, Stratford Public Utility Commission, Toronto Hydro-Electric Commission (formerly Hydro Electric Commission of the City of North York and the Public Utilities Commission of the City of Scarborough), Waterloo North Hydro and Kitchener-Wilmot Hydro (F.C.A.)

NATURE OF THE CASE

Constitutional law - Division of powers - Statutes - Interpretation - Administrative law - Judicial review - CRTC order granting television cable companies access to poles owned by provincial utility companies at fixed rate - Does ss. 43(5) of the *Telecommunications Act*, S.C. 1993, c. 38, confer authority on the CRTC to regulate access by cable companies and telecommunications carriers to power utility support structures - Does Parliament have constitutional authority to regulate access by federal communications undertakings to electric power utility support structures - Appropriate standard of review of CRTC decision.

PROCEDURAL HISTORY

September 28, 1999 Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC)	Order granting access to Respondents' poles
July 13, 2001 Federal Court of Appeal (Desjardins, Rothstein and Sharlow JJ.A.)	Appeal allowed; decision set aside; Applicant's application before CRTC dismissed
September 28, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Mansour Ahani

v. (29058)

The Minister of Citizenship and Immigration (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Immigration law - Deportation - Stay of deportation order sought - Petition to the United Nations Human Rights Committee under the Optional Protocol to the *International Covenant on Civil and Political Rights* - Human Rights Committee interim request that deportation be stayed - Whether as a matter of fairness, under s. 7 of the *Charter*, an individual is entitled to exhaust an international remedy - Whether the principle of legitimate expectation extends to international remedies.

PROCEDURAL HISTORY

January 15, 2002 Superior Court of Justice (Dambrot J.)	Applicant's application for an injunction restraining his deportation pending the United Nations Human Rights Committee's decision, dismissed
January 17, 2002 Court of Appeal for Ontario (Feldman J.A.)	Applicant's deportation order stayed pending the hearing of the appeal
February 8, 2002 Court of Appeal for Ontario (Laskin, Charron and Rosenberg JJ.A.)	Appeal dismissed; cross-appeal dismissed; Applicant's request for a stay pending the application for leave to appeal to the Supreme Court of Canada granted
March 4, 2002 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
March 7, 2002	Motion for a stay of execution granted

Supreme Court of Canada
(Bastarache J.)

**CORAM: Gonthier, Major and LeBel JJ. /
Les juges Gonthier, Major et LeBel**

Lindo Palmer

v. (28917)

Karen Wheaton (Nfld.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Limitation of actions - Acknowledgment - Commercial law - Insurance - Personal injury - Property damage suffered in motor vehicle accident paid - Action for damages for personal injury allegedly arising from the same motor vehicle accident brought outside limitation period - Whether cause of action for personal injury had been acknowledged by the Applicant - Whether the Court of Appeal erred in concluding that payments made by an insurer to investigate a claim can be used as indicia of an admission of liability in order to trigger the confirmation provisions of the *Limitations Act*, R.S.N. 1990, c. L-16.1 - Whether the Court of Appeal erred in failing to find that payments by an insurer are inadmissible for any purpose pursuant to s. 26 of the *Automobile Insurance Act*, R.S.N. 1990, c. A-22 - Whether the Court of Appeal erred in failing to provide reasons that demonstrate it considered s. 26 of the *Automobile Insurance Act* - Whether the law with respect to the confirmation of unliquidated claims requires clarification - Whether the law with respect to s. 26 of the *Automobile Insurance Act* requires clarification.

PROCEDURAL HISTORY

December 20, 1999 Supreme Court of Newfoundland (Orsborn J.)	Applicant's cause of action not confirmed; action statute barred
September 14, 2001 Court of Appeal of Newfoundland (Mahoney, Marshall and Roberts JJ.A.)	Appeal allowed
November 13, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Phillip Ofume

v. (28956)

Nova Scotia Department of Education and The Nova Scotia Labour Standards Tribunal (N.S.)

NATURE OF THE CASE

Administrative law – Jurisdiction – Labour law – Contract employee alleging mistreatment, non-payment of overtime and lack of proper notice of termination – Whether the Nova Scotia Court of Appeal erred in finding that the Labour Standards Tribunal had not erred in law or jurisdiction in dismissing complaint.

PROCEDURAL HISTORY

December 1, 1999 Director of Labour Standards (Mitchell Director)	Applicant’s complaint that Respondent Department of Education had violated ss. 30, 34, 37, 72, 79 and 80 of the <i>Labour Standards Code of Nova Scotia</i> dismissed
August 23, 2000 Labour Standards Tribunal (Ashley Chair, Blackburn and Richard Members)	Appeal dismissed
September 28, 2001 Nova Scotia Court of Appeal (Cromwell, Roscoe and Saunders JJ.A.)	Appeal dismissed.
December 10, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

MOTION FOR RECONSIDERATION / DEMANDE DE RÉEXAMEN

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Iacobucci and Arbour JJ. /
Le juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci et Arbour**

Denis Brazeau c. Gérard Guay, et al.(Qué.) (Civile) (Autorisation) (28459)

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

APRIL 25, 2002 / LE 25 AVRIL 2002

28821 **Gore Mutual Insurance Company - v. - Jim Christopher Churchland and Maria Magoloina Szalontai** (B.C.) (Civil)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Arbour JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Estoppel - Insurance - *Insurance Act*, R.S.B.C. 1979, c.200 - Interpretation of *K.P. Pacific Holdings Ltd. v. Guardian Insurance Company of Canada*, No. CA 027144, [2001] B.C.J. No. 1517 - Whether the Court of Appeal erred in concluding that a multi-peril policy of property insurance was not a policy of "fire insurance", for the purposes of Part 5 of the *Insurance Act* - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the statutory conditions were not, as a matter of law, incorporated into and did not form terms of a typical homeowners' multi-peril policy of property insurance - Whether the Court of Appeal erred in concluding that a typical homeowners' multi-peril policy of property insurance was a policy of "theft insurance" rather than "fire insurance", and therefore did not constitute a policy of "fire insurance" for the purposes of Part 5 of the *Insurance Act* - Whether, by its decision, the Court of Appeal adopted differing and inconsistent approaches to the question of whether the statutory conditions are incorporated, as a matter of law, into a typical homeowners' policy of property insurance - Whether the decision by the Court of Appeal is inconsistent with the views of the appellate Courts in New Brunswick and Manitoba on the same issue, giving rise to an inconsistency in the law from province to province.

PROCEDURAL HISTORY

March 26, 1999
Supreme Court of British Columbia
(Josephson J.)

Applicant's motion for dismissal of claim allowed;
Respondent's claim dismissed

July 25, 2001
Court of Appeal of British Columbia
(Southin, Finch, Ryan, Saunders and Low JJ.A.)

Appeal allowed; judgment set aside

September 25, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

28815 **KP Pacific Holdings Ltd. - v. - Guardian Insurance Company of Canada, Canadian Northern Shield Insurance Company, AXA Pacific Insurance, General Accident Insurance Company of Canada and Sovereign General Insurance Co.** (B.C.) (Civil)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Arbour JJ.

The application for leave to appeal is granted with costs to the applicant in any event of the cause.

La demande d'autorisation d'appel est accordée avec dépens à la demanderesse quelle que soit l'issue de l'appel.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Insurance - Procedure - Actions - Limitations - Application of fire insurance provisions, including the limitation of action provisions, found in Part 5 of the *Insurance Act*, R.S.B.C. 1996 to insurance policies - Extent to which all-risk and multi-peril policies of property insurance are governed by the general provisions, including the limitation of action provisions, of Part 2 of the *Insurance Act*, R.S.B.C. 1996 and the general provisions in insurance legislation in the other common law provinces - Whether limitation provision depends on characterization of policy as a whole or on characterization of the specific peril or perils giving rise to the loss - Whether insurers, as a matter of statutory interpretation or public policy, have the right to contractually incorporate in policies of insurance limitation provisions more restrictive than those otherwise applicable by legislation - Whether, and the extent to which, the Courts of Appeal of the common law provinces are bound by the rule of *stare decisis* - Whether the Respondent have, by their conduct, waived reliance on statutory condition 14 or are estopped from relying on it.

PROCEDURAL HISTORY

April 25, 2000 Supreme Court of British Columbia (Macaulay J.)	Applicant's motion for declaration that action not statute barred dismissed; Action dismissed
July 25, 2001 Court of Appeal for British Columbia (Finch C.J.B.C. (dissenting) and Southin, Ryan and Saunders JJ.A. and Low J.A. (dissenting))	Appeal dismissed
October 1, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
March 11, 2002 Court of Appeal for British Columbia (Finch C.J.B.C. and Southin, Ryan, Saunders and Low JJ.A.)	Supplementary reasons issued

28773 **Elliot C. Wightman et al. - c. - Wolfgang Stolzenberg, Wolfgang Leser, Edwin Banziger, Manfred Simon, Ronald B. Smith, Walther Stromeyer, Peter N. Widdrington, Marco Gambazzi, Peter Ochsner, Michael Dennis, Friedrich Lürssen, George Dragonas, Socrates Goulakos, Bankhaus Aufhauser, Bayerische Vereinsbank AG, BHG-Bank Aktiengesellschaft, Dragonas Cie et Smiley Raborn Jr.** (Qué.) (Civile)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et Binnie

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens en faveur des intimés Manfred Simon, Ronald B. Smith, Walther Stromeyer, Peter N. Widdrington, Marco Gambazzi, Peter Ochsner, Michael Dennis, Friedrich Lürssen, George Dragonas, Socrates Goulakos, Bankhaus Aufhauser, Bayerische Vereinsbank AG, BHG-Bank Aktiengesellschaft, Dragonas Cie et Smiley Raborn Jr..

The application for leave to appeal is dismissed with costs to the respondents Manfred Simon, Ronald B. Smith, Walther Stromeyer, Peter N. Widdrington, Marco Gambazzi, Peter Ochsner, Michael Dennis, Friedrich Lürssen, George Dragonas, Socrates Goulakos, Bankhaus Aufhauser, Bayerische Vereinsbank AG, BHG-Bank Aktiengesellschaft, Dragonas Cie and Smiley Raborn Jr.

NATURE DE LA CAUSE

Procédure — Procédure civile — Tribunaux — Recours récursoire anticipé — Action en garantie — Mise en cause forcée — Responsabilité civile — Requête en suspension de l'action en garantie jusqu'au jugement final sur l'action principale

— *Code civil du Bas Canada*, art. 1106 — *Code de procédure civile*, L.R.Q., ch. C-25, art. 168, 172, 216, 217, 219 et 220 — À la lecture des motifs de la Cour d'appel, y a-t-il absence de critères clairs quant à l'exercice du recours récursoire anticipé? — Y a-t-il confusion entre l'action en garantie et la mise en cause forcée? — Dans la mesure où la « mise en cause forcée » et l'« action en garantie » ont un objet différent, est-il erroné de conclure que le rejet de la requête en mise en cause forcée présentée par les demandeurs dans le présent dossier crée une fin de non-recevoir à l'encontre de leur appel en garantie? — Est-il contraire à une jurisprudence et une doctrine bien établies de soumettre une action en garantie à une autorisation préalable de la part du tribunal lorsque le demandeur en garantie ne demande aucunement la suspension des délais dans le litige principal, une telle action en garantie ne pouvant en effet aucunement nuire aux intérêts du demandeur principal?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 14 janvier 2000 Cour supérieure du Québec (Guthrie, j.c.s.)	Requêtes en suspension des demandeurs, rejetées ; recours en garantie des demandeurs, rejeté
Le 1 ^{er} août 2001 Cour d'appel du Québec (Beauregard, Fish et Pelletier jj.c.a.)	Appel accueilli en partie, à seules fins de limiter le montant des dépens
Le 21 septembre 2001 Cour suprême du Canada (Arbour, j.c.s.c.)	Demande de prorogation de délai pour présentation d'une demande d'autorisation d'appel, accordée
Le 27 septembre 2001 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

29069 **C.S. - c. - J.M.D.** (Qué.) (Civile)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et Binnie

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit de la famille — Divorce — Aliments — Convention sur mesures accessoires — Convention incorporée au jugement de divorce — Requête en annulation de la convention sur mesures accessoires — La Cour d'appel a-t-elle erré en statuant que le remariage de la créancière alimentaire mettait fin à toute réclamation sous l'art. 17 de la *Loi sur le divorce*, L.R. (1985), ch. 3 (2^e suppl.)? — La Cour d'appel a-t-elle erré en statuant que la renonciation conventionnelle à une pension alimentaire, entérinée par un jugement, de divorce mettait fin à la réclamation de la demanderesse sous l'art. 17 de la *Loi sur le divorce*? — La Cour d'appel a-t-elle erré en interprétant le changement requis par le par. 17(4.1) de la *Loi sur le divorce* selon les critères jurisprudentiels qui prévalaient en 1986 au moment de la signature de l'entente plutôt que ceux qui prévalaient au moment de l'audition de la cause en 2000? — La Cour d'appel a-t-elle erré en statuant que l'écoulement du temps sans requérir d'aliments mettait fin à toute réclamation sous l'art. 17 de la *Loi sur le divorce*? — La Cour d'appel a-t-elle erré en statuant que les tribunaux doivent traiter des éléments pertinents d'une cause spécifiquement et non généralement? — La Cour d'appel a-t-elle erré en substituant son appréciation des faits à celle du juge de première instance sans invoquer d'erreur grave dans le jugement de première instance, en statuant que la demanderesse ne pouvait se reposer sur aucun changement qui n'était pas prévisible au moment de la conclusion de la convention?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 10 juillet 2001
Cour supérieure du Québec
(Melançon, j.c.s.)

Requête de la demanderesse en annulation d'une convention sur mesures accessoires, accueillie en partie : intimé condamné à payer une pension alimentaire de 700\$ par mois, à libérer la demanderesse d'une dette de 3200\$, à payer une provision pour frais de 16 000\$ et à racheter certaines années pour le bénéfice du fond de pension de la demanderesse

Le 5 septembre 2001
Cour d'appel du Québec
(Nuss, j.c.a.)

Requête pour suspendre l'exécution provisoire du juge de première instance, accueillie en partie

Le 29 novembre 2001
Cour supérieure du Québec
(Wéry, j.c.s.)

Requête de la demanderesse pour provision pour frais, accueillie : intimé condamné à payer la somme de 3000\$ à la demanderesse

Le 5 décembre 2001
Cour d'appel du Québec
(Vallerand, Deschamps et Rochon [*ad hoc*], jj.c.a.)

Appel accueilli : ordonnances pour aliments et provision pour frais, cassées ; intimé condamné à libérer la demanderesse d'une dette de 3200\$ et à verser la somme de 11 080,10\$ pour le bénéfice du fonds de retraite de la demanderesse

Le 4 février 2002
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

28837 **Alain Laviolette - c. - Jacques Bouchard - et - Zsolt Laviolette - c. - Jacques Bouchard** (Qué.)
(Civile)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et Binnie

Les demandes d'autorisation d'appel sont rejetées avec dépens.

The applications for leave to appeal are dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Procédure civile - Preuve - Objections à la preuve - La Cour d'appel et la Cour supérieure ont-elles dénié un droit fondamental des demandeurs à contre-interroger les experts adverses sur la preuve nouvelle révélée par leurs notes d'honoraires dénonçant des expertises antérieures à celles qui furent produites, renonçant ainsi au secret professionnel? - La Cour d'appel a-t-elle contrevenu à la procédure civile du Québec en omettant de reconnaître le droit des demandeurs au contre-interrogatoire des experts adverses suite à la nouvelle preuve présentée, le tout en raison de l'art. 314 du *Code de procédure civile*, L.R.Q., ch. C-25? - La Cour d'appel a-t-elle dénaturé le droit des demandeurs de prendre connaissance des rapports d'expertise antérieurs dénoncés dans les notes d'honoraires des témoins en les qualifiant subjectivement de projets ou de brouillons? - La Cour d'appel a-t-elle erré dans son interprétation du secret professionnel entre un procureur et les experts qu'il retient pour les faire témoigner pour la défense des intérêts de son client?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 16 mars 2001 Cour supérieure du Québec (Viau j.)	Objections à la preuve formulées par l'intimé accueillies
Le 13 août 2001 (Arrêt corrigé le 24 septembre 2001) Cour d'appel du Québec (Beauregard [dissident], Otis et Forget jj.c.a.)	Pourvois des demandeurs accueillis en partie
Le 4 octobre 2001 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée par Alain Lavolette
Le 12 octobre 2001 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée par Zsolt Lavolette

28684 **George Ghanotakis - c. - Imprimerie régionale Arl Ltée (ARL) et René Laporte - et - Entreprises internationales Learned (Canada) Inc. (LEI) et Raymond Chabot Inc.** (Qué.) (Civile)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et Binnie

Les requêtes accessoires et la demande d'autorisation d'appel sont rejetées.

The ancillary motions and the application for leave to appeal are dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial — Convention d'actionnaires — Non respect de la convention — Droit des compagnies — Entreprises Internationales Learned (Canada) Inc. elle une compagnie viable? — Entreprises Internationales Learned (Canada) Inc. est-elle insolvable? — Ordonnance de dissolution d'Entreprises Internationales Learned (Canada) Inc. — Responsabilité civile — Action en dommages-intérêts — Atteinte à la réputation — La Cour d'appel at-elle erré en rejetant le pourvoi du demandeur et en ignorant les nouvelles preuves soumises par celui-ci? — La Cour d'appel a-t-elle erré dans son interprétation de l'art. 241 de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, L.R.C., ch. C-44?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 7 mars 2000 Cour supérieure du Québec (Trudel, j.c.s.)	Demande d'injonction interlocutoire malgré appel, accordée
Le 26 mai 2000 Cour supérieur du Québec (Laberge, j.c.s.)	Requête du demandeur pour ordonnance de redressement et condamnations en dommages, accueillie en partie ; liquidation de la mise en cause Entreprises Internationales Learned (Canada) Inc., ordonnée

Le 20 juin 2000 Cour d'appel du Québec (Michaud, j.c.q., Beauregard et Mailhot, jj.c.a.)	Entente du 19 juin 2000, ratifiée
Le 27 novembre 2000 Cour d'appel du Québec (Gendreau, Deschamps et Otis, jj.c.a.)	Requête pour présentation de nouvelle preuve, rejetée
Le 26 mars 2001 Cour d'appel du Québec (Gendreau, Baudouin et Forget jj.c.a.)	Requête pour présentation de nouvelle preuve, accueillie ; permission de produire deux pièces
Le 5 juin 2001 Cour d'appel du Québec (Mailhot, Nuss et Rochon [<i>ad hoc</i>], jj.c.a.)	Appel rejeté
Le 18 juin 2001 Cour d'appel du Québec (Otis, j.c.a.)	Requête pour suspension de l'exécution du jugement de la Cour d'appel, accueillie ; suspension du jugement de la Cour d'appel jusqu'à la décision de la Cour suprême du Canada, ordonnée
Le 4 septembre 2001 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel et requête pour présentation de nouvelle preuve, déposées
Le 20 février 2001 Cour suprême du Canada	Requête pour présentation de nouvelle preuve, déposée

28708 **Propak Systems Ltd., Lynn Tylosky and L. Moore - v. - Amoco Canada Petroleum Company Ltd., The George R. Brown Partnership, Encor Energy Corporation Inc., David W. Feeney, Trustee of the Estate of Eleanor Deering, deceased, Felician Corporation, Heather Oil Ltd., Joli Fou Petroleums Ltd., Lacana Petroleum Limited, Ralph S. O'Connor., Mark Resources Inc., Star Oil and Gas Ltd., Union Pacific Resources Inc., Westcoast Petroleum Ltd., Wintershall Oil of Canada Ltd., Quantel Engineering (1981) Ltd., V.J. Pamensky Canada Inc., Weg Exportadora S.A., Electromotores Weg S.A., Gerry Brooks carrying on business as SDL Trucking, Cawa Operating & Consulting Ltd., Standard Electric Ltd., Mark Resources Inc., Able Industries Limited, Terrence Dingwall operating as Able Industries, Flint Canada Inc., formerly known as Flint Engineering & Construction Ltd., ABC Company Ltd., Lovejoy Inc., and Engineered Bearings & Drives Ltd. formerly known as Engineered Bearings Co. Ltd.** (Alta.) (Civil)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Bastarache and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Civil procedure - Pre-trial procedure - Actions - Settlement - Pierringer agreement - Whether some defendants in complex multi-party litigation should be permitted to settle, even though defendants who are left behind might encounter difficulties gathering pre-trial evidence to defend the lawsuit.

PROCEDURAL HISTORY

September 27, 1999 Court of Queen's Bench of Alberta (Hart J.C.Q.B.A.)	Respondent defendants' application to be removed from lawsuit and Respondent plaintiffs' application to amend statement of claim granted
May 4, 2001 Court of Appeal of Alberta (Conrad, Sulatycky and Fruman JJ.A.)	Appeal dismissed.
August 3, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

29048 **Attorney General of Canada - v. - The Law Society of British Columbia - and between - Attorney General of Canada - v. - Federation of Law Societies of Canada** (B.C.) (Civil)

CORAM: Gonthier, Major and LeBel JJ.

The application for the matter to be expedited is granted. The motion for the interim stay is dismissed. The application for leave to appeal is granted. No order as to costs.

La demande de traiter de cette affaire en toute urgence est accordée. La demande intérimaire de sursis est rejetée. La demande d'autorisation d'appel est accordée. Aucune ordonnance quant aux dépens.

NATURE OF THE CASE

Constitutional law - Procedural law - Interlocutory injunctions - Standing - Reporting of suspicious transactions by legal counsel under the *Proceeds of Crime (Money Laundering) Act*, S.C. 2000, c. 17 - Section 5 of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) Suspicious Transaction Reporting Regulations*, SOR/2001-317 - Whether an interlocutory order effectively suspending the application of the legislation to one of the classes of persons specifically identified in it merely an exemption of a "discrete and limited number of applicants" - Whether a "clear case" for the exemption is made out where it would result in a substantial invalidation of the scheme in which it is found - Whether an association is eligible for the grant of public interest standing in order to challenge the constitutional validity of legislation that applies to its members but not to itself, where there is no impediment to the commencement of a challenge by any member of the association?

PROCEDURAL HISTORY

November 20, 2001 Supreme Court of British Columbia (Allan J.)	Application allowed; interim order that legal counsel are exempt from the application of s. 5 of the <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) Suspicious Transaction Reporting Regulations</i> issued
--	--

January 18, 2002
Court of Appeal for British Columbia
(Finch C.J.B.C. and Donald and Braidwood JJ.A.)

appeals dismissed

February 15, 2002
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal, motion to abridge time,
motion to expedite and motion for stay filed

15.4.2002

Before / Devant: ARBOUR J.

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervention

BY/PAR: Attorney General of Ontario

IN/DANS: Bell Canada

v. (28743)

Canadian Telephone Employees
Association, et al. (F.C.)

and

Government of the Northwest
Territories

v. (28737)

Public Service Alliance of Canada, et
al. (F.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Attorney General of Ontario for leave to intervene in the above appeals;

AND HAVING READ the material filed ;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene of the applicant Attorney General of Ontario is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a joint factum not to exceed 20 pages in length.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The intervener shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 18(6) the intervener shall pay to the appellants and respondents any additional disbursements occasioned to the appellants and respondents by the intervention.

15.4.2002

Before / Devant: ARBOUR J.

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervention

BY/PAR: Attorney General of Canada

IN/DANS: Bell Canada

v. (28743)

Canadian Telephone Employees
Association, et al. (F.C.)

and

Government of the Northwest
Territories

v. (28737)

Public Service Alliance of Canada, et
al. (F.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Attorney General of Canada for leave to intervene in the above appeals;

AND HAVING READ the material filed ;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene of the applicant Attorney General of Canada is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a joint factum not to exceed 20 pages in length.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The intervener shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 18(6) the intervener shall pay to the appellants and respondents any additional disbursements occasioned to the appellants and respondents by the intervention.

16.4.2002

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the book of authorities of the respondent the Federal Republic of Germany

Karlheinz Schreiber

v. (28543)

The Federal Republic of Germany, et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to March 28, 2002.

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le recueil de jurisprudence et de doctrine de l'intimée la République fédérale de l'Allemagne

17.4.2002

Before / Devant: ARBOUR J.

Miscellaneous motion

Clayton Charles Ruby

v. (28029)

The Solicitor General (F.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Respondent, Appellant by cross-appeal for an order that the Supplementary Secret Affidavit of Robert Ian MacEwan be transferred from the Federal Court of Appeal to this Court in sealed form;

AND HAVING READ the material filed ;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

- 1) the Supplementary Secret Affidavit of Robert Ian MacEwan be transferred from the Federal Court of Appeal to this Court in sealed form by special courier;
 - 2) The Secret Affidavit be kept separate and apart from the public file and be made available only to the Members of this Court; and
 - 3) Upon completion of the appeal and cross-appeal, the secret affidavit be remitted to the Federal Court Trial Division in sealed form.
-

17.4.2002

Before / Devant: GONTHIER J.

Further order on motions for leave to intervene

Autre ordonnance sur des requêtes en autorisation d'intervention

BY/PAR: Egale Canada Inc.
Elementary Teachers' Federation of Ontario
British Columbia Civil Liberties Association
The Board of Trustees of School District #34 (Abbotsford)
Canadian Civil Liberties Association, Families in Partnership
The Evangelical Fellowship of Canada, the Archdiocese of Vancouver, the Catholic Civil Rights League and the Canadian Alliance for Social Justice and Family Values Association

IN/DANS: James Chamberlain, et al.

v. (28654)

The Board of Trustees of School District #36 (Surrey) (B.C.)

GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

UPON APPLICATION by the Egale Canada Inc., Elementary Teachers' Federation of Ontario, British Columbia Civil Liberties Association, the Board of Trustees of School District #34 (Abbotsford), Canadian Civil Liberties Association, Families in Partnership, the Evangelical Fellowship of Canada, the Archdiocese of Vancouver, the Catholic Civil Rights League and the Canadian Alliance for Social Justice and Family Values Association for leave to intervene in the above appeal and pursuant to the order of October 4, 2001 thereon;

IT IS HEREBY ORDERED THAT the following interveners are granted permission to present oral argument at the hearing of the appeal not to exceed the time allowed respectively to each of them as follows:

- Egale Canada Inc.: 10 minutes;
- British Columbia Civil Liberties Association: 10 minutes;
- The Board of Trustees of School District #34 (Abbotsford): 10 minutes;
- Canadian Civil Liberties Association: 10 minutes;
- Families in Partnership: 10 minutes
- The Evangelical Fellowship of Canada, The Archdiocese of Vancouver, The Catholic Civil Rights League, The Canadian Alliance for Social Justice and Family Values Association, collectively: 15 minutes.

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the request of the Elementary Teachers' Federation of Ontario to present oral argument is denied.

18.4.2002

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file
the respondent's response**

**Requête en prorogation du délai imparti pour
signifier et déposer la réponse de l'intimée**

Mark Harding

v. (29096)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to April 2, 2002.

18.4.2002

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file
the respondent's response**

**Requête en prorogation du délai imparti pour
signifier et déposer la réponse de l'intimée**

Michel Laflamme

c. (29123)

Sa Majesté la Reine (Crim.) (Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE Délai prorogé au 15 mai 2002.

19.4.2002

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file
the respondent's response**

**Requête en prorogation du délai imparti pour
signifier et déposer la réponse de l'intimée**

Linda Jean Brown

v. (29074)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Sask.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to April 5, 2002.

19.4.2002

Before / Devant: ARBOUR J.

**Motion by the applicant to expedite the decision on
the application for leave to appeal**

Ontario Public Service Employees Union

v. (29135)

Attorney General for Ontario (Ont.)

Requête de la demanderesse visant à obtenir rapidement une décision sur la demande d'autorisation d'appel

DISMISSED / REJETÉE The motion to expedite the decision on the leave application and to abridge the time to respond to 12 days and to file the reply of OPSEU to 3 days is dismissed.

19.4.2002

Her Majesty the Queen

v. (29043)

Stewart James Smith (B.C.)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

22.4.2002

CORAM: Les juges Gonthier, Iacobucci, Bastarache, Arbour et LeBel

Camille Noël

Josée Ferrari pour l'appelant.

c. (28734)

**Sa Majesté la Reine (Qué.) (Criminelle)
(De plein droit)**

Henri-Pierre Labrie et Michel Breton pour l'intimée.

POSTPONED TO A LATER DATE / REPORTÉ

Nature de la cause:

Droit criminel - Preuve - Exposé au jury - Fardeau de preuve - Doute raisonnable - Témoins experts - Contre-interrogatoire - Le juge de procès a-t-il commis une erreur dans ses directives au jury concernant le fardeau de preuve et la notion de doute raisonnable? - Le juge de procès a-t-il commis une erreur en donnant des directives insuffisantes quant à la preuve de témoins experts? - La majorité de la Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que le contre-interrogatoire de l'accusé n'était pas irrégulier, en ce qui a trait à l'application de l'art. 13 de la *Charte canadienne des droits et libertés* et de l'art. 5 de la *Loi sur la preuve au Canada*?

Nature of the case:

Criminal law - Evidence - Charge to jury - Onus of proof - Reasonable doubt - Expert witnesses - Cross-examination - Did the trial judge err in the charge to the jury concerning the onus of proof and the concept of reasonable doubt? - Did the trial judge err by giving inadequate instructions concerning the evidence of expert witnesses? - Did the majority in the Court of Appeal err in finding that the accused's cross-examination was not irregular with respect to the application of s. 13 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and s. 5 of the *Canada Evidence Act*?

22.4.2002

CORAM: Gonthier, Iacobucci, Bastarache, Arbour and LeBel JJ.

S.G.F.

Michael Klein for the appellant.

v. (28692)

**Her Majesty the Queen (B.C.) (Criminal)
(As of Right)**

Jennifer Duncan for the respondent.

DISMISSED / REJETÉ

GONTHIER J.: (orally)

LE JUGE GONTHIER (oralement) :

This appeal comes to us as of right. Like the majority of the Court of Appeal, we are all of the view that the verdict of the trial judge which is supported by careful reasons, was not unreasonable. The appeal is accordingly dismissed.

Il s'agit d'un appel de plein droit. À l'instar des juges majoritaires de la Cour d'appel, nous sommes tous d'avis que le verdict du juge de première instance, étayé par de solides motifs, n'était pas déraisonnable. Le pourvoi est donc rejeté.

Nature of the case:

Criminal law - Evidence - Sexual assault - Child

complainant - Videotaped statement admitted into evidence - Weaknesses in complainant's evidence - Whether the verdict is unreasonable and is not supported by the evidence.

Nature de la cause:

Droit criminel - Preuve - Agression sexuelle - Enfant plaignante - Déclaration enregistrée sur bande magnétoscopique admise en preuve - Faiblesse du témoignage de la plaignante - Le verdict est-il déraisonnable et non étayé par la preuve?

23.4.2002

CORAM: Chief Justice McLachlin and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

David Scott Hall

John Norris for the appellant.

v. (28223)

Eric H. Siebenmorgen for the respondent.

Her Majesty the Queen (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Christian Desrosiers et Martin Vaclair pour l'intervenante, Association des avocats de la défense de Montréal.

Louis P. Strezos for the intervener, Criminal Lawyers' Association (Ontario).

Peter DeFreitas and Robert W. Hubbard for the intervener, Attorney General of Canada.

Jacques Blais et Julie Drolet pour l'intervenant, Procureur général du Québec.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal Law - Pre-Trial Procedure - Judicial Interim Release - Detention of an accused in custody pending trial for just cause where necessary to maintain confidence in the administration of justice - Whether s. 515(10)(c) of the *Criminal Code* allowing detention consistent with s. 11(e) of *Charter* - If this question is answered affirmatively, is the infringement demonstrably justified pursuant to s. 1 of the *Charter*.

Nature de la cause:

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Procédure préalable au procès - Mise en liberté provisoire par voie judiciaire - La détention du prévenu sous garde en attendant le procès doit avoir une cause juste et être nécessaire pour ne pas miner la confiance du public envers l'administration de la justice - L'alinéa 515(10)c) du *Code criminel* qui autorise la détention est-il conforme à l'al. 11e) de la *Charte*? - Si cette question reçoit une réponse affirmative, la violation peut-elle se démontrer conformément à l'article premier de la *Charte*?

24.4.2002

CORAM: Chief Justice McLachlin and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Clayton Charles Ruby

v. (28029)

The Solicitor General (FC) (Civil) (By Leave)

Marlys A. Edwardh and Breese Davies for the appellant (respondent on cross-appeal).

Barbara A. McIsaac, Q.C., Gregory S. Tzemenakis and Christopher Rupar for the respondent (appellant on cross-appeal).

Dougald Brown and Steve Welchner for the intervener, Privacy Commissioner of Canada.

Robert Lavigne, in person.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

*Canadian Charter of Rights and Freedoms - Civil - Procedural law - Courts - Access to information - Application for personal information from government agencies - Federal Court determining disputes as to whether information should be disclosed - Provision providing for agency's filing information *ex parte* with court and that hearing be held *in camera* - Whether s. 51 of the *Privacy Act*, R.S.C., 1985, c. P-21 violates s. 7 of the *Charter* - If so, whether violation justified under s. 1 - Whether s. 2(b) *Charter* infringement caused by s. 51 of the *Privacy Act*, found by both courts below, justified under s. 1 - Whether the Federal Court of Appeal erred by including a temporal limitation on s. 22(1)(b) of the *Privacy Act*.*

Nature de la cause:

*Charte canadienne des droits et libertés - Civil - Droit procédural - Tribunaux - Accès à l'information - Demande de renseignements personnels auprès d'organismes gouvernementaux - La Cour fédérale a tranché des litiges portant sur la question de savoir si les renseignements devaient être communiqués - Une disposition prévoit que l'organisme peut communiquer des renseignements à la Cour en l'absence d'une partie et que l'audience peut être tenue à huis clos - L'article 51 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, viole-t-il l'art. 7 de la *Charte*? - Dans l'affirmative, cette violation est-elle justifiée en vertu de l'article premier? - La violation de l'al. 2b) de la *Charte*, que les cours d'instance inférieure ont jugé avoir été causée par l'art. 51 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, est-elle justifiée en vertu de l'article premier? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur en intégrant une période limite à l'al. 22(1)b) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*?*

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

APRIL 25, 2002 / LE 25 AVRIL 2002

27993 **Cherie Gronnerud, by her litigation guardians, Glenn Gronnerud and Judith Ann Farr - and - The Public Trustee for Saskatchewan, as litigation guardian of Cherie Gronnerud - v. - Harold Robert (Bud) Gronnerud, as executor of the estate of Harold Russell Gronnerud** (Sask.)
2002 SCC 38 / 2002 CSC 38

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The appeal is dismissed and the order of the Court of Appeal is affirmed, L'Heureux-Dubé and Arbour JJ. dissenting in part. Costs of all the parties on a party-party basis will be payable by the estate.

L'appel est rejeté et l'ordonnance de la Cour d'appel est confirmée, les juges L'Heureux-Dubé et Arbour sont dissidentes en partie. La succession paiera les dépens de toutes les parties sur la base partie-partie.

28021 **Kenneth Roydon Hibbert - v. - Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal)
2002 SCC 39 / 2002 CSC 39

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The appeal is allowed and a new trial is ordered, L'Heureux-Dubé and Bastarache JJ. dissenting.

L'appel est accueilli et la tenue d'un nouveau procès est ordonnée. Les juges L'Heureux-Dubé et Bastarache sont dissidents.

27992 **Patrick Berry, James Deluce, Jeffrey Karelsen, Robert James Simerson and Ernest Zurkan - v. - Chris Pulley, Tom Fraser, Lars T. Jensen, James Griffith and Kent Hardisty - and - Canadian Labour Congress** (Ont.) **2002 SCC 40 / 2002 CSC 40**

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The appeal is dismissed with costs.

L'appel est rejeté avec dépens.

APRIL 26, 2002 / LE 26 AVRIL 2002

28020 **Atomic Energy of Canada Limited - v. - Sierra Club of Canada - and - The Minister of Finance of Canada, the Minister of Foreign Affairs of Canada, the Minister of International Trade of Canada and the Attorney General of Canada** (C.F.) 2002 SCC 41 / 2002 CSC 41

CORAM: The Chief Justice and Gonthier, Iacobucci, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The appeal is allowed with costs throughout. The judgment of the Federal Court of Appeal is set aside. The confidentiality order on the terms requested by the appellant under Rule 151 of the *Federal Court Rules, 1998* is granted.

L'appel est accueilli avec dépens devant toutes les cours. L'arrêt de la Cour d'appel fédérale est annulé et l'ordonnance de confidentialité selon les modalités demandées par l'appelante en vertu de la règle 151 des *Règles de la Cour fédérale (1998)* est accordée.

28227 **Bell ExpressVu Limited Partnership - v. - Richard Rex, Richard Rex, c.o.b. as 'Can-Am Satellites', Richard Rex, c.o.b. as 'Can Am Satellites' and c.o.b. as 'CANAM Satellites' and c.o.b. as 'Can Am Satellite' and c.o.b. as 'Can Am Sat' and c.o.b. as 'Can-Am Satellites Digital Media Group' and c.o.b. as 'Can-Am Digital Media Group' and c.o.b. as 'Digital Media Group', Anne Marie Halley a.k.a. Anne Marie Rex, Michael Rex a.k.a. Mike Rex, Rodney Kibler a.k.a. Rod Kibler, Lee-Anne Patterson, Michelle Lee, Jay Raymond, Jason Anthony, John Doe 1 to 20, Jane Doe 1 to 20 and any other person or persons found on the premises or identified as working at the premises at 22409 McIntosh Avenue, Maple Ridge, British Columbia, who operate or work for businesses carrying on business under the name and style of 'Can-Am Satellites', 'Can Am Satellites', 'CanAm Satellites', 'Can Am Satellite', 'Can Am Sat', 'Can-Am Satellites Digital Media Group', 'Can-Am Digital Media Group', 'Digital Media Group', or one or more of them - and - The Attorney General of Canada, the Canadian Motion Picture Distributors Association, DIRECTV, Inc., the Canadian Alliance for Freedom of Information and Ideas, and the Congres Iberoamericain du Canada** (B.C.) (Civil) 2002 SCC 42 / 2002 CSC 42

CORAM: L'Heureux-Dubé, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The appeal is allowed with costs throughout. The judgment of the Court of Appeal of British Columbia is set aside. No answer is given to the constitutional questions.

L'appel est accueilli avec dépens devant toutes les cours. L'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique est annulé. Aucune réponse n'est donnée à l'égard des questions constitutionnelles.

27898 **Bank of America Canada - v. - Clarica Trust Company** (Ont.) 2002 SCC 43 / 2002 CSC 43

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The appeal is allowed with costs throughout. The order of the Court of Appeal is set aside and the trial judgment restored.

L'appel est accueilli avec dépens devant toutes les cours. L'ordonnance de la Cour d'appel est annulée et le jugement de première instance est rétabli.

27965 **Valérie Tremblay - c. - Le Syndicat des employées et employés professionnels-les et de bureau, section locale 57 SIEPB, CTC-FTQ, et la Ville de Montréal** (Qué.) (Civile)
2002 SCC 44 / 2002 CSC 44

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel

L'appel est rejeté avec dépens.

The appeal is dismissed with costs.

Cherie Gronnerud, by her Litigation Guardians, Glenn Gronnerud and Judith Ann Farr, Public Trustee as litigation guardian of Cherie Gronnerud - v. - Harold Robert (Bud) Gronnerud, as Executor of the Estate of Harold Rusell Gronnerud (Sask.) (Civil) (27993)

Indexed as: Gronnerud (Litigation Guardians of) v. Gronnerud Estate

Répertorié : Gronnerud (Tuteurs à l'instance de) c. Succession Gronnerud

Neutral citation: 2002 SCC 38. / Référence neutre : 2002 CSC 38.

Judgment rendered April 25, 2002 / Jugement rendu le 25 avril 2002

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Estates – Administration – Public Trustee – Property of dependent adults – Court of Appeal appointing Public Trustee as litigation guardian and property guardian for dependent adult – Criteria to be used in appointing or replacing litigation and property guardians – Whether Court of Appeal had jurisdiction to preclude Public Trustee from pursuing matrimonial property claim – If so, whether Court of Appeal properly exercised that jurisdiction – Matrimonial Property Act, 1997, S.S. 1997, c. M-6.11 – The Dependent Adults Act, S.S. 1989-90, c. D-25.1, s. 20(3)(a) – Public Trustee Act, S.S. 1983, c. P-43.1, s. 29(6).

Cherie and Harold Gronnerud were married for 57 years and raised four children, Bud, Judy, Glenn and Jim, on a family farm. Cherie, currently in a government-sponsored institution, suffers from illnesses including Alzheimer's disease and requires the highest level of assistance. The courts have held that the government-sponsored institution best serves her needs. In 1967, she executed a will leaving most of her assets to Bud and expressing hope that the farm would remain intact. In 1996, she signed a power of attorney in favour of Bud. After it was determined, in 1997, that she had incurable Alzheimer's, Harold signed a will leaving the majority of his estate to Bud and naming him executor. Harold left his wife Cherie a \$100,000 trust fund. When Harold died in July 1999, leaving an estate valued at roughly \$1.5 million, Cherie owned only her personal belongings and a small bank account. A dispute arose about how to administer Harold's estate. Bud and Judy were appointed as Cherie's personal and property guardians. Judy and Glenn were appointed as her litigation guardians. Judy and Glenn commenced actions on Cherie's behalf under the *Matrimonial Property Act, 1997* and the *Dependents' Relief Act, 1996*. A successful action would have resulted in the farm being sold. The Court of Appeal substituted the Public Trustee as Cherie's property and litigation guardian and prohibited the Public Trustee from continuing the action under the *Matrimonial Property Act*.

Held (L'Heureux-Dubé and Arbour JJ. dissenting in part): The appeal should be dismissed.

Per McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, **Major**, Bastarache, Binnie and LeBel JJ.: The Court of Appeal was correct to appoint the Public Trustee as Cherie's litigation and property guardian. It had jurisdiction to prohibit the matrimonial property claim and properly exercised its jurisdiction.

A litigation guardian is responsible for commencing, maintaining or defending an action on behalf of a person. Under Rule 49 of *The Queen's Bench Rules* of Saskatchewan, the court can remove a litigation guardian and appoint a substitute in the best interests of the dependent adult. One criterion for appointing a litigation guardian requires the candidate to be indifferent as to the outcome of the proceedings. The requirement for indifference protects the best interests of the dependent adult. A litigation guardian must be free of conflict of interest and capable of providing an unbiased assessment of the dependent adult's legal situation and the appropriate course of action. A family member generally may be desirable but there are exceptions such as family members who are involved in disputes over an estate. Judy and Glenn are not indifferent and cannot act in Cherie's best interests.

A property guardian manages the finances of a dependent adult. To appoint a property guardian under *The Dependent Adults Act*, the court must be satisfied that the individual does not have a conflict of interest and can carry out his or her duties satisfactorily. The property guardian must be able to handle the dependent adult's finances in a disinterested, unbiased manner. Merely being a family member or a potential beneficiary will not disqualify a person under the Act, but it will be unusual for a family member or potential beneficiary who is involved in a dispute over an estate to be able to demonstrate an absence of conflict. Judy's status as a residuary beneficiary of Harold and a potential beneficiary of Cherie on intestacy, evidence of an acrimonious relationship with Cherie, and other factors indicate that financial and personal conflict prevents Judy from acting in Cherie's best interests.

The Court of Appeal's jurisdiction to restrict the Public Trustee's authority is apparent from the plain wording of *The Dependent Adults Act*. Although *The Public Trustee Act* sets out the matters over which the Public Trustee has authority as a property guardian, the court may restrict the exercise of that authority when appointing the Public Trustee as a property guardian under s. 20(3)(a) of *The Dependent Adults Act*. The Court of Appeal recognized that Cherie's best interests are protected by the trust account. This is supported by evidence of Cherie's intentions regarding the family farm, her relationships with her children and her husband, her physical and mental condition and, the fact that a public facility best suits her needs. It is unlikely Cherie's intentions with respect to her family would have changed before the onset of her illness. Together these factors illuminate Cherie's best interests and a claim under *The Matrimonial Property Act* would not have been in her best interests.

The record in this case is not limited. There is a lengthy record from numerous proceedings regarding Cherie's best interests. The use of affidavit evidence is not problematic and it promotes efficiency and finality in family law procedures. Each individual case raising the court's jurisdiction to prohibit or allow claims must be decided on its merits. In this case, the unique set of circumstances supports the Court of Appeal's decision.

Per L'Heureux-Dubé and **Arbour JJ.** (dissenting in part): It was not appropriate for the Court of Appeal to prevent the Public Trustee from pursuing a claim under *The Matrimonial Property Act* on the facts of this case. Assuming a proper statutory foundation for such a discretion, there was no reason to interfere prematurely with the usual process of allowing the Public Trustee to decide whether the claim is in the best interests of Cherie. The claim appears to have considerable chance of success. This matter came to the courts on the basis of affidavit evidence and the record is far from extensive. An argument that Cherie's needs are best met in a public institution and that she has no use for money that would be generated by a division of the matrimonial assets has no relevance because her entitlement to a division of matrimonial assets is not predicated on her need. The sole argument that could support the Court of Appeal's decision is that the claim would probably lead to disposing of the family farm contrary to the wishes of Harold and Cherie. There is not much of a record around this critical issue. The record consists of a holographic will executed in 1967 and the absence of anything showing a change of heart. In the absence of reasons, it is uncertain how the Court of Appeal felt that this was sufficient to determine Cherie's best interests. It is rarely in a person's best interest to forgo an entitlement to as much as half a million dollars. More investigation should be done and the Public Trustee is ready, able and willing to undertake the investigation. It is possible that the Public Trustee will conclude that it is not in Cherie's best interest to pursue a claim or that an unequal division of the property would be suitable, but there is no reason to take away the decision from the Public Trustee.

APPEAL from a judgment of the Saskatchewan Court of Appeal rendered April 25, 2000, setting aside an order appointing litigation guardians, and varying an order appointing personal and property guardians. Appeal dismissed, L'Heureux-Dubé and Arbour JJ. dissenting in part.

Joanne C. Moser and Charlene M. Richmond, for the appellant Cherie Gronnerud, by her litigation guardians, Glenn Gronnerud and Judith Ann Farr.

Robert G. Richards, Q.C., and Heather D. Heavin, for the appellant the Public Trustee for Saskatchewan, as litigation guardian of Cherie Gronnerud.

David A. Gerrand, for the respondent.

Solicitors for the appellant Cherie Gronnerud, by her litigation guardians, Glenn Gronnerud and Judith Ann Farr: Richmond Nychuk, Regina.

Solicitors for the appellant the Public Trustee for Saskatchewan, as litigation guardian of Cherie Gronnerud: MacPherson Leslie & Tyerman, Regina.

Solicitors for the respondent: Gerrand Rath Johnson, Regina.

Présents : Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

Successions – Administration – Curateur public – Biens des adultes à charge – Nomination par la Cour d'appel du curateur public en qualité de tuteur à l'instance et de tuteur aux biens d'une adulte à charge – Critères de nomination et de remplacement des tuteurs à l'instance et aux biens – La Cour d'appel avait-elle compétence pour empêcher le curateur public de poursuivre la demande relative aux biens matrimoniaux – Le cas échéant, la Cour d'appel a-t-elle exercé correctement cette compétence? – Loi de 1997 sur les biens matrimoniaux, L.S. 1997, ch. M-6.11 – The Dependent Adults Act, S.S. 1989-90, ch. D-25.1, art. 20(3)(a) – Public Trustee Act, S.S. 1983, ch. P-43.1, art. 29(6).

Cherie et Harold Gronnerud ont été mariés pendant 57 ans et ils ont élevé quatre enfants, Bud, Judy, Glenn et Jim, sur une ferme familiale. Cherie, qui réside actuellement dans un établissement public, souffre de plusieurs maladies, dont la maladie d'Alzheimer, et elle a besoin d'une aide maximale. Les tribunaux ont statué que c'est un établissement public qui répond le mieux à ses besoins. En 1967, elle a signé un testament dans lequel elle léguait la quasi-totalité de ses biens à Bud et exprimait le désir que la ferme demeure intacte. En 1996, elle a signé une procuration en faveur de Bud. Après confirmation, en 1997, qu'elle était atteinte d'une maladie incurable, la maladie d'Alzheimer, Harold a signé un testament dans lequel il laissait la majeure partie de ses biens à Bud et le nommait exécuteur testamentaire. Harold léguait à son épouse, Cherie, un fonds en fiducie de 100 000 \$. Lorsque Harold est décédé, en juillet 1999, sa succession a été évaluée à environ 1,5 million de dollars. Cherie ne possédait que ses effets personnels et un modeste compte en banque. Un litige a surgi relativement à l'administration de la succession de Harold. Bud et Judy ont été nommés tuteurs à la personne et aux biens de Cherie. Judy et Glenn ont été nommés tuteurs à l'instance de leur mère. Judy et Glenn ont intenté des actions au nom de Cherie en vertu de la *Loi de 1997 sur les biens matrimoniaux* et de la loi intitulée *Dependents' Relief Act, 1996*. S'ils avaient eu gain de cause, les terres agricoles auraient été vendues. La Cour d'appel a substitué le curateur public aux tuteurs aux biens et à l'instance de Cherie et lui a interdit de poursuivre l'instance sous le régime de la *Loi sur les biens matrimoniaux*.

Arrêt (les juges L'Heureux-Dubé et Arbour sont dissidentes en partie) : L'appel est rejeté.

Le juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Iacobucci, **Major**, Bastarache, Binnie et LeBel : La Cour d'appel a eu raison de nommer le curateur public en qualité de tuteur aux biens et à l'instance de Cherie. Elle avait compétence pour interdire la demande relative aux biens matrimoniaux et elle a exercé correctement sa compétence.

Le tuteur à l'instance a la responsabilité d'introduire, de continuer ou de contester une action pour le compte d'une autre personne. L'article 49 des *Règles de la Cour du Banc de la Reine* de la Saskatchewan autorise le tribunal à révoquer un tuteur à l'instance et à le remplacer dans l'intérêt supérieur de l'adulte à charge. L'un des critères de nomination d'un tuteur à l'instance exige qu'il soit désintéressé quant à l'issue de l'instance. Cette exigence protège l'intérêt supérieur de l'adulte à charge. Un tuteur à l'instance ne doit pas être en conflit d'intérêts et il doit être en mesure de faire une évaluation objective de la situation juridique de l'adulte à charge et de la démarche qui s'impose. Il est souhaitable dans certains cas qu'un membre de la famille soit tuteur à l'instance, mais il existe des exceptions, notamment lorsque surgit un litige entre les membres de la famille relativement à une succession. Judy et Glenn ne sont pas désintéressés et ne peuvent agir dans l'intérêt supérieur de Cherie.

Le tuteur aux biens gère les finances de l'adulte à charge. Suivant la *Dependent Adults Act*, la cour qui nomme une personne tuteur aux biens doit être convaincue que cette personne n'est pas en conflit d'intérêts et qu'elle est apte à s'acquitter de ses obligations d'une « manière satisfaisante ». Le tuteur aux biens doit être en mesure de s'occuper des finances de l'adulte à charge d'une manière désintéressée et impartiale. Selon la loi, le fait d'être un membre de la famille ou un bénéficiaire éventuel ne suffit pas en soi pour emporter l'incapacité, mais il est rare qu'un membre de la famille ou un bénéficiaire éventuel mêlé à une succession litigieuse puisse établir qu'il n'est pas en conflit d'intérêts. Le fait que Judy soit bénéficiaire du reliquat de la succession de Harold et bénéficiaire éventuelle de la succession *ab intestat* de Cherie, la preuve de ses rapports acrimonieux avec Cherie et d'autres facteurs indiquent qu'un conflit d'ordre financier et personnel empêche Judy d'agir dans l'intérêt supérieur de Cherie.

La compétence de la Cour d'appel de restreindre le pouvoir du curateur public ressort du libellé même de la loi intitulée *The Dependent Adults Act*. Bien que la *Public Trustee Act* énonce les pouvoirs du curateur public en sa qualité de tuteur aux biens, la cour peut restreindre l'exercice de ces pouvoirs lorsqu'elle nomme le curateur public tuteur aux biens en vertu de l'al. 20(3a) de la *Dependent Adults Act*. La Cour d'appel a reconnu que le compte en fiducie protège l'intérêt supérieur de Cherie. Cette constatation est étayée par la preuve des intentions de Cherie concernant la ferme familiale, de ses rapports avec ses enfants et son mari, de son état de santé physique et mentale actuel et du fait que c'est un établissement public qui répond présentement le mieux à ses besoins. Il est improbable que l'intention de Cherie relativement à sa famille ait changé avant le début de sa maladie. Ensemble, ces facteurs nous éclairent sur l'intérêt supérieur de Cherie Gronnerud et une demande fondée sur la *Loi sur les biens matrimoniaux* n'aurait pas été dans son intérêt supérieur.

La preuve versée au dossier en l'espèce n'est pas limitée. Il existe une preuve importante découlant des nombreuses procédures où l'intérêt supérieur de Cherie a été pris en compte. Le recours à une preuve par affidavit n'est pas problématique et il privilégie l'efficacité et un règlement final dans les instances en matière familiale. Chaque affaire soulevant la compétence de la cour d'interdire ou de permettre une demande doit être tranchée en fonction des circonstances qui lui sont propres. Les circonstances très particulières de l'affaire étayaient la décision de la Cour d'appel en l'espèce.

Les juges L'Heureux-Dubé et **Arbour** (dissidentes en partie) : La Cour d'appel n'a pas eu raison d'interdire au curateur public de poursuivre une instance introduite sous le régime de la *Loi sur les biens matrimoniaux*, compte tenu des faits de l'espèce. En tenant pour acquis que la Cour d'appel pouvait, en vertu de la loi, exercer son pouvoir discrétionnaire, aucun motif ne justifiait l'immixtion prématurée de la cour dans la procédure habituelle permettant au curateur public de décider si la demande est dans l'intérêt supérieur de Cherie. La demande semble avoir de grandes chances d'être accueillie. Les tribunaux ont été appelés à se prononcer à partir d'affidavits et la preuve est loin d'être étoffée. L'argument portant que c'est un établissement public qui répond le mieux aux besoins de Cherie et qu'elle n'aurait que faire des sommes qui lui reviendraient par suite d'un éventuel partage des biens matrimoniaux n'est pas pertinent parce que son droit au partage des biens matrimoniaux ne dépend pas de ses besoins. Le seul argument susceptible d'étayer la décision de la Cour d'appel est que le partage des biens matrimoniaux entraînerait probablement l'aliénation de la ferme familiale, contrairement aux vœux de Harold et de Cherie. Le dossier n'est pas très étoffé sur cette question cruciale. Les seuls éléments disponibles sont un testament olographe signé en 1967 et l'absence d'indice d'un changement d'intention. La Cour d'appel n'ayant pas motivé sa décision, on ne saurait dire comment elle est arrivée à la conclusion que cela suffisait pour déterminer ce qui serait dans l'intérêt supérieur de Cherie. Il est rarement dans l'intérêt supérieur d'une personne de renoncer à un droit de toucher une somme susceptible d'atteindre un demi-million de dollars. Un examen plus approfondi devrait être effectué et le curateur public est apte et disposé à y procéder. Le curateur public pourrait conclure qu'il n'est pas dans l'intérêt supérieur de Cherie de présenter une demande ou qu'un partage inégal conviendrait, mais il n'existe aucun motif pour lequel cette question ne devrait pas appartenir au curateur public.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan rendu le 25 avril 2000, annulant une ordonnance qui nommait des tuteurs à l'instance et modifiant une ordonnance qui nommait des tuteurs aux biens et à la personne. Pourvoi rejeté, les juges L'Heureux-Dubé et Arbour sont dissidentes en partie.

Joanne C. Moser et Charlene M. Richmond, pour l'appelante Cherie Gronnerud, représentée par ses tuteurs à l'instance, Glenn Gronnerud et Judith Ann Farr.

Robert G. Richards, c.r., et Heather D. Heavin, pour l'appelant, le curateur public de la Saskatchewan, en qualité de tuteur à l'instance de Cherie Gronnerud.

David A. Gerrand, pour l'intimé.

Procureurs de l'appelante Cherie Gronnerud, représentée par ses tuteurs à l'instance, Glenn Gronnerud et Judith Ann Farr : Richmond Nychuk, Regina.

Procureurs de l'appelant, le curateur public de la Saskatchewan, en qualité de tuteur à l'instance de Cherie Gronnerud : MacPherson Leslie & Tyerman, Regina.

Procureurs de l'intimé : Gerrand Rath Johnson, Regina.

Kenneth Roydon Hibbert - v. - Her Majesty the Queen (B.C.) (Criminal) (28021)

Indexed as: R. v. Hibbert / Répertoire : R. c. Hibbert

Neutral citation: 2002 SCC 39. / Référence neutre : 2002 CSC 39.

Judgment rendered April 25, 2002 / Jugement rendu le 25 avril 2002

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Criminal law – Evidence – Identification – Alibi – Accused convicted of attempted murder – Trial judge erring in instructing jury that they could infer guilt from disbelieved alibi – Whether Court of Appeal erred in applying curative proviso – Whether Court of Appeal erred in finding no reversible error in trial judge's instructions on issue of identification — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 686(1)(b)(iii).

A real estate agent was a victim of a brutal attack while she was holding an open house. In the course of touring the house, a man provided the victim with numerous personal details. The victim took the man into the garage. When she went to plug in a light, the man struck her from behind, beat her, and strangled her until she was unconscious. The Crown's case against the accused was based largely on circumstantial evidence and essentially rested on the victim's knowledge of the personal details of the accused's life; on the in-court identification of the accused by the victim and a neighbour who saw the assailant leaving the residence; on DNA evidence that linked both the accused and the victim to a cap found hanging in a tree on the assailant's escape route; and on various other pieces of circumstantial evidence that cumulatively point to the accused as the assailant. In his first trial, the accused was convicted of attempted murder by a jury, but the Court of Appeal set aside the conviction and ordered a new trial. In a second jury trial, the subject of this appeal, the accused was again convicted. He appealed that conviction, again alleging weaknesses in identification evidence and errors in the instructions to the jury about the evidence of identification. In addition, he alleged that the trial judge erred in telling the jury they could infer guilt from a disbelieved alibi when there was no extraneous evidence of fabrication or contrivance. The Crown conceded that the trial judge's instructions on alibi were in error but the Court of Appeal applied the curative proviso of s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code* and dismissed the appeal.

Held (L'Heureux-Dubé and Bastarache JJ. dissenting): The appeal should be allowed and a new trial ordered.

Per McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Binnie, **Arbour** and LeBel JJ.: The trial judge's directions to the jury on identification evidence were not so deficient as to constitute an error of law. In the circumstances of this case, however, the trial judge should have cautioned the jury more strongly that the identification of the accused in court was highly problematic as direct reliable identification of the perpetrator of the offence. It is important to remember that the danger associated with eyewitness in-court identification is that it is deceptively credible, largely because it is honest and sincere. The dramatic impact of the identification taking place in court, before the jury, can aggravate the distorted value that the jury may place on it. The instruction to the effect that such identification should be accorded "little weight" does not go far enough to displace the danger that the jury could still give it weight that it does not deserve. In this particular case, it would have been prudent to emphasize for the benefit of the jury the very weak link between the confidence level of a witness and the accuracy of that witness. Moreover, it should also have been stressed that the impact of the victim having seen the accused arrested by the police as her alleged assailant could not be undone. Nor could she be expected to divorce her previous recollection of her assailant from the mental image that she formed after having seen the accused on television.

The Crown properly conceded that the trial judge's instructions on alibi were in error in the absence of evidence that the accused was implicated in putting forward a fabricated alibi. The law with respect to the rejection of a defence of alibi may be summarized as follows. In the absence of evidence of concoction (deliberate fabrication) an alibi that is disbelieved has no evidentiary value. A disbelieved alibi is insufficient to support an inference of concoction or deliberate fabrication. There must be other evidence from which a reasonable jury could conclude that the alibi was deliberately fabricated and that the accused was involved in that attempt to mislead the jury. It is the attempt to deceive, and not the failed alibi, that supports an inference of consciousness of guilt. In appropriate cases, for instance if there were multiple accused, the jury should be instructed that the fabricated alibi may be used to place the accused at the scene of the crime, but may fall short of directly implicating him in its commission. When there is evidence that an alibi was fabricated, at the instigation or with the knowledge and approval of the accused, that evidence may be used by the jury to support an

inference of consciousness of guilt. In cases where such an inference is available, the jury should be instructed that it may, not must, be drawn. A fabricated alibi is not conclusive evidence of guilt.

The curative proviso cannot be used to overcome the erroneous instructions on the defence of alibi in this case. The error was not a trivial error nor one that would be unlikely to have had any effect on the verdict. The trial judge's erroneous instructions implied that the jury could find evidence of concoction allowing them to infer that the accused was guilty. This is a serious error that provided the jury with a direct route to guilt. Despite the circumstantial evidence that points to the accused, it cannot be confidently said that a conviction is a foregone conclusion in the sense that any other reasonable jury would inevitably convict.

Per L'Heureux-Dubé and **Bastarache JJ.** (dissenting): The trial judge's directions to the jury on identification evidence did not constitute an error of law. Moreover, her warning in this regard was adequate. The trial judge's direction to the jury pointed out the general and specific problems with the identification evidence while at the same time respecting the role of the jury to weigh the evidence that was properly before it. With regard to the in-court identification of the accused, the trial judge clearly explained to the jury the possibility that the witnesses recognized the accused from their memory of the photographic line-up or newscast rather than from the scene of the crime. She instructed the jury that for this reason the in-court identification was entitled to little weight. This instruction was appropriate because it pointed out to the jury the weaknesses associated with the evidence without encroaching on the jury's essential function as the trier of fact. Whether the victim was able to identify the accused as her assailant, or whether she was merely identifying him as the man she saw being arrested and at previous hearings, was ultimately a question for the jury to answer.

The question to be asked when considering the application of the proviso is whether there is any reasonable possibility that the verdict would have been different had the error at issue not been made. In answering this question, the strength of the Crown's case, otherwise stated as "the legally admissible evidence untainted by the error", is one factor to be considered, along with the seriousness of the error in question and the effect it likely had upon the jury's inference-drawing process. The Crown's case was a strong one. More importantly, the trial judge mitigated the seriousness of the error contained in the then standard jury instructions by tailoring the instruction to the particular circumstances of the case. The trial judge instructed the jury that they could draw an inference of guilt if they concluded that the alibi put forward by the accused was false and was put forward to deceive them, an instruction that was erroneous in the absence of independent evidence of fabrication or concoction. She nevertheless went on to remind the jury that the Crown did not suggest concoction or fabrication. The trial judge in effect neutralized the impact of the error by immediately withdrawing it from the jury's consideration. When the error in the trial judge's instructions on alibi is considered in the context of the charge as a whole and against the background of the entire trial, it is evident that there was no reasonable possibility that the error would have impacted upon the reasoning process of the jury. Given the trial judge's charge in its entirety and the circumstances of this particular case, the danger of a miscarriage of justice arising from the trial judge's misdirection on alibi was more theoretical than real. The test for the application of the proviso is not whether it is in theory possible that the verdict would have been different had the error not be made, but rather whether there is a reasonable possibility that the verdict would have been different taking into account the background of the whole trial. Applying the proviso in the circumstances of this trial even though it was not applied in the first trial creates no inconsistency. Having determined that there was no real possibility that the error in question affected the reasoning process of the jury, it is only logical to conclude that the accused was convicted because the evidence against him was overwhelming.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (2000), 134 B.C.A.C. 281, [2000] B.C.J. No. 392 (QL), 2000 BCCA 144, dismissing the accused's appeal from his conviction on a charge of attempted murder. Appeal allowed and new trial ordered, L'Heureux-Dubé and Bastarache JJ. dissenting.

J. M. Peter Firestone and Catherine Tyhurst, for the appellant.

Kate Ker, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Firestone & Tyhurst, Victoria.

Solicitor for the respondent: The Ministry of Attorney General, Vancouver.

Présents : Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

Droit criminel -- Preuve -- Identification -- Alibi -- Accusé reconnu coupable de tentative de meurtre -- Juge du procès commettant une erreur en informant le jury qu'il pouvait inférer d'un alibi auquel il n'ajoutait pas foi que l'accusé était coupable -- La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en appliquant la disposition réparatrice? -- La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que le juge du procès n'avait commis aucune erreur justifiant une annulation dans ses directives sur la question de l'identification? -- Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 686(1)b)(iii).

Une agente immobilière a été agressée sauvagement pendant une visite libre qu'elle avait organisée. Pendant la visite de la maison, un homme a communiqué à la victime de nombreux détails personnels. La victime a emmené l'homme dans le garage. Elle s'apprêtait à brancher une lampe lorsque l'homme l'a frappée par derrière, l'a battue et l'a étranglée jusqu'à ce qu'elle perde conscience. La preuve à charge pesant contre l'accusé était en grande partie circonstancielle et résidait essentiellement dans la connaissance qu'avait la victime des détails de la vie personnelle de l'accusé, l'identification de l'accusé à l'audience par la victime et par une voisine qui avait vu l'agresseur quitter la résidence, une preuve génétique reliant l'accusé et la victime à une casquette trouvée accrochée à un arbre sur la route empruntée par l'agresseur pour s'enfuir, ainsi que divers autres éléments de preuve circonstancielle qui, cumulativement, indiquaient que l'accusé était l'agresseur. L'accusé a été déclaré coupable de tentative de meurtre par un jury à l'issue de son premier procès, mais la Cour d'appel a annulé la déclaration de culpabilité et ordonné la tenue d'un nouveau procès. Lors d'un second procès, qui fait l'objet du présent pourvoi, l'accusé a de nouveau été déclaré coupable. Il a interjeté appel contre cette déclaration de culpabilité en alléguant encore une fois les faiblesses de la preuve d'identification et les erreurs commises dans les directives au jury portant sur la preuve d'identification. En outre, il a soutenu que le juge du procès avait commis une erreur en disant au jury qu'il pouvait inférer d'un alibi auquel il n'ajoutait pas foi que l'accusé était coupable, alors qu'il n'existait aucune preuve extrinsèque de fabrication ou d'invention récente. Le ministère public a reconnu que les directives de la juge du procès sur l'alibi étaient erronées, mais la Cour d'appel a appliqué la disposition réparatrice du sous-al. 686(1)b)(iii) et a rejeté l'appel.

Arrêt (les juges L'Heureux-Dubé et Bastarache sont dissidents) : Le pourvoi est accueilli et un nouveau procès est ordonné.

Le juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Iacobucci, Major, Binnie, **Arbour** et LeBel : Les directives que la juge du procès a données au jury sur la preuve d'identification n'étaient pas insuffisantes au point de constituer une erreur de droit. Dans les circonstances de la présente affaire, la juge du procès aurait dû prévenir de façon plus ferme le jury qu'il était très difficile de considérer l'identification de l'accusé à l'audience comme une identification directe fiable de l'auteur de l'infraction. Il importe de se rappeler que le danger que présente l'identification par témoin oculaire à l'audience est qu'elle donne l'illusion d'être crédible, surtout parce qu'elle est honnête et sincère. L'effet dramatique qu'a l'identification faite à l'audience en présence du jury peut augmenter la valeur dénaturée que le jury risque de lui accorder. La directive selon laquelle « peu de poids » doit être accordé à une telle identification n'est pas suffisante pour écarter le risque que le jury lui accorde un poids qu'elle ne mérite pas. Dans la présente affaire en particulier, il aurait été prudent d'insister, pour le bénéfice du jury, sur le fait que le lien existant entre le niveau de confiance d'un témoin et l'exactitude de son témoignage est très ténu. En outre, on aurait également dû mettre l'accent sur l'impossibilité d'annuler l'effet qu'a eu sur la victime le fait d'avoir vu l'accusé être arrêté par la police à titre d'auteur présumé de l'agression qu'elle avait subie. De même, on ne pouvait pas s'attendre à ce qu'elle puisse dissocier le souvenir antérieur qu'elle avait de son agresseur de l'image mentale qu'elle s'était formée après avoir vu l'accusé à la télévision.

Le ministère public a concédé à juste titre que les directives que la juge du procès avait données sur l'alibi étaient erronées en l'absence de preuve que l'accusé avait participé à la présentation d'un alibi fabriqué. L'état du droit en ce qui concerne le rejet d'un alibi invoqué comme moyen de défense peut être résumé ainsi. En l'absence d'une preuve d'invention (fabrication délibérée), l'alibi auquel on n'ajoute pas foi n'a aucune valeur probante. Un alibi auquel on

n'ajoute pas foi n'est pas suffisant pour étayer une conclusion d'invention ou de fabrication délibérée. Il doit y avoir d'autres éléments de preuve qui permettraient à un jury raisonnable de conclure que l'alibi a été fabriqué délibérément et que l'accusé a participé à cette tentative d'induire le jury en erreur. C'est la tentative d'induire en erreur, et non le rejet de l'alibi, qui justifie une inférence de conscience de culpabilité. Dans les cas où cela est indiqué, notamment lorsqu'il y a plusieurs accusés, le jury devrait être informé que l'alibi fabriqué peut être utilisé pour situer l'accusé sur les lieux du crime, mais qu'il se peut qu'il ne permette pas de l'impliquer directement dans la perpétration du crime. Lorsqu'il existe une preuve qu'un alibi a été fabriqué, à l'instigation de l'accusé ou à sa connaissance et avec son approbation, cette preuve peut être utilisée par le jury pour étayer une inférence de conscience de culpabilité. Dans les cas où une telle inférence est possible, le jury devrait être informé qu'il peut, et non qu'il doit, la faire. Un alibi fabriqué n'est pas une preuve concluante de culpabilité.

On ne saurait recourir à la disposition réparatrice pour faire abstraction des directives erronées qui ont été données, en l'espèce, au sujet du moyen de défense fondé sur un alibi. Il ne s'agissait pas d'une erreur négligeable ni d'une erreur qui n'aurait vraisemblablement eu aucune incidence sur le verdict. Les directives erronées de la juge du procès laissaient entendre que le jury pouvait conclure à l'existence d'une preuve de fabrication lui permettant d'inférer que l'accusé était coupable. Il s'agit là d'une erreur grave qui a ouvert au jury une voie directe vers une déclaration de culpabilité. Malgré la preuve circonstancielle qui tend à prouver la culpabilité de l'accusé, on ne peut pas dire en toute confiance qu'une déclaration de culpabilité est inéluctable en ce sens que tout autre jury raisonnable conclurait inévitablement à la culpabilité.

Les juges L'Heureux-Dubé et Bastarache (dissidents) : Les directives que la juge du procès a données au jury relativement à la preuve d'identification ne constituent pas une erreur de droit. De plus, la mise en garde qu'elle a formulée à cet égard est suffisante. Dans la directive qu'elle a donnée au jury, la juge du procès a fait ressortir les problèmes généraux et spécifiques que pose la preuve d'identification tout en respectant le rôle du jury qui était de soupeser la preuve dont il était saisi à bon droit. En ce qui concerne l'identification de l'accusé à l'audience, la juge du procès a clairement expliqué au jury qu'il se pouvait que les témoins aient reconnu l'accusé en fonction du souvenir qu'ils avaient des photos qui leur avaient été montrées ou du bulletin d'information, au lieu de le reconnaître en fonction du souvenir qu'ils avaient de la personne qu'ils avaient aperçue sur les lieux du crime. Elle a dit au jury que, pour cette raison, il fallait accorder peu de poids à l'identification faite à l'audience. Cette directive était appropriée étant donné qu'elle signalait au jury les faiblesses liées à cette preuve sans empiéter sur la fonction essentielle de ce dernier qui est d'agir comme juge des faits. La question de savoir si la victime était capable d'identifier l'accusé comme étant son agresseur, ou si elle l'a simplement identifié comme étant l'homme qu'elle a vu en état d'arrestation et lors des audiences précédentes, est une question qu'il appartient au jury de trancher en définitive.

Pour décider si la disposition réparatrice s'applique, il faut se demander s'il existe une possibilité raisonnable que le verdict eût été différent en l'absence de l'erreur en question. Pour répondre à cette question, la force probante de la preuve du ministère public, c'est-à-dire « la preuve légalement admissible non viciée par l'erreur », n'est qu'un des facteurs à considérer au même titre que la gravité de l'erreur en question et l'effet qu'elle a vraisemblablement eu sur le processus d'inférence du jury. La preuve du ministère public était concluante. Qui plus est, la juge du procès a atténué la gravité de l'erreur contenue dans les directives qui étaient alors habituellement données au jury en adaptant la directive aux circonstances particulières de l'affaire. La juge du procès a informé le jury qu'il pouvait inférer que l'accusé était coupable s'il concluait que l'alibi invoqué par ce dernier était faux et qu'il avait été présenté dans le but de l'induire en erreur; pareille directive était erronée en l'absence d'une preuve indépendante de fabrication ou d'invention. Elle a néanmoins rappelé au jury que le ministère public ne laissait pas entendre qu'il y avait eu invention ou fabrication. En réalité, la juge du procès a neutralisé l'effet de l'erreur en soustrayant aussitôt la directive en cause à l'appréciation du jury. Lorsqu'on examine l'erreur qu'elle a commise dans les directives sur l'alibi en fonction de l'ensemble de l'exposé et du procès, il est évident qu'il n'y avait aucune possibilité raisonnable que cette erreur ait influé sur le raisonnement du jury. Vu l'ensemble de l'exposé de la juge du procès et les circonstances particulières de la présente affaire, le risque d'erreur judiciaire résultant de sa directive erronée sur l'alibi était plus théorique que réel. Le critère d'application de la disposition réparatrice est de savoir non pas s'il est théoriquement possible que le verdict eût été différent en l'absence de l'erreur, mais plutôt s'il existe une possibilité raisonnable que le verdict eût été différent compte tenu de l'ensemble du procès. Appliquer la disposition réparatrice dans les circonstances du présent procès, même si elle ne l'a pas été lors du premier procès, n'a rien de contradictoire. Après avoir conclu à l'absence de possibilité réelle que l'erreur en question ait influencé

le raisonnement du jury, il n'est que logique de conclure que l'accusé a été déclaré coupable parce que la preuve pesant contre lui était accablante.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (2000), 134 B.C.A.C. 281, [2000] B.C.J. No. 392 (QL), 2000 BCCA 144, qui a rejeté l'appel de l'accusé contre sa déclaration de culpabilité de tentative de meurtre. Pourvoi accueilli et nouveau procès ordonné, les juges L'Heureux-Dubé et Bastarache sont dissidents.

J. M. Peter Firestone et Catherine Tyhurst, pour l'appelant.

Kate Ker, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelant : Firestone & Tyhurst, Victoria.

Procureur de l'intimée : Le ministère du Procureur général, Vancouver.

Patrick Berry, James Deluce, Jeffrey Karelsen, Robert James Simerson and Ernest Zurkan - v. - Chris Pulley, Tom Fraser, Lars T. Jensen and James Griffith, Kent Hardisty - and - Canadian Labour Congress (Ont.) (Civil) (27992)

Indexed as: Berry v. Pulley / Répertoire : Berry c. Pulley

Neutral citation: 2002 SCC 40. / Référence neutre : 2002 CSC 40.

Judgment rendered April 25, 2002 / Jugement rendu le 25 avril 2002

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Labour law -- Labour relations -- Trade unions -- Action for breach of contract brought by unions members against other union members -- Whether there can be personal liability of union members in a breach of contract action -- Analysis of nature of obligations existing between members of a trade union -- Whether union member may be personally liable to other members in breach of contract action based on terms of union constitution -- Whether web of contracts exists between union members and, if so, whether it can form the basis for a breach of contract claim against union members.

The appellants brought an intended class proceeding on behalf of all Air Ontario pilots who were members of the Canadian Air Line Pilots Association (CALPA), on March 28, 1995, the day a crucial arbitration award was handed down. The proposed respondent class consists of all Air Canada pilots who were members of CALPA, a trade union that was the certified bargaining agent for over 4000 pilots across Canada, on that same date. In March 1991, pursuant to the merger policy appended to the CALPA constitution, the CALPA president issued a merger declaration that affected the Air Canada pilots, who were then members of CALPA, and the pilots of five regional airlines, including Air Ontario. The effect of the declaration was to trigger a process whereby the separate seniority lists covering the pilots of all six airlines were to be integrated. This process resulted in an arbitration award, the "Picher Award". The Air Canada pilots took exception to the award, refused to present a merged seniority list to Air Canada, and voted to reject the Picher award. On May 19, 1995, the Air Canada pilots left CALPA and formed their own union. The appellants sued the proposed class of Air Canada pilots personally in tort and for breach of contract. The appellants contended that the respondents' refusal to advance the Picher Award during the collective bargaining with Air Canada constituted a breach of the contract contained in the union constitution. The respondents moved for summary judgment to dismiss the action. The motion for summary judgment was granted in part. The appellants' claim in contract was dismissed, but there was determined to be a genuine issue for trial with respect to the claims in tort. The appellants appealed the dismissal of the contractual claim and the respondents cross-appealed the dismissal of the motion to dismiss the tort claims. The appeal and cross-appeal were both dismissed.

Held: The appeal should be dismissed.

Historically, at common law trade unions were unincorporated associations lacking legal status. To overcome this status problem, courts developed the theory that union members were joined together by a web of individual contracts, the breach of which could give rise to group liability. This allowed individual members to seek remedies for acts committed against them by their union. Since these early cases, the field of labour relations has become increasingly sophisticated and regulated, with the granting of significant statutory powers and duties to trade unions. As a result, trade unions have come to be recognized as legal entities at least for the purpose of discharging their functions and performing their role in the field of labour relations. As such, it is no longer necessary to maintain the concept that union members are bound to each other through a complex of contracts. The recognition of the legal status of trade unions enables the adoption of a more common sense approach, namely, that each union member has a contractual relationship with the union itself. When a member joins a union, a relationship in the nature of a contract arises between the member and the trade union as a legal entity. Although the relationship includes at least some of the indicia of a common law contract, the terms of the contractual relationship between the union and the member will be greatly determined by the statutory labour relations regime and labour law principles. This contractual relationship is unique in both character and context, since it is essentially an adhesion contract with a statutory labour relations scheme superimposed over it.

The legal fiction that union members are bound to each other through a complex of contracts should be discarded because it is both unnecessary and impractical. A member wishing to sue his or her union for breach of the constitution is not impeded by a lack of legal status. On grounds of both law and policy, there is no contract between union members

based on the terms of the union constitution. It is not within the reasonable expectations of union members that they could be held personally liable to other members for breaching the union constitution. If courts were to allow disagreements between union members to result in claims against their personal assets absent the existence of an identifiable wrongdoer in breach of some duty, like the required elements of a tort action, this would have a chilling effect on union democracy, and it would interfere with the ability of unions to manage their internal affairs and conflicts.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (2000), 48 O.R. (3d) 169, 186 D.L.R. (4th) 311, 131 O.A.C. 337, 2 C.C.L.T. (3d) 103, 46 C.P.C. (4th) 62, 2000 C.L.L.C. ¶ 220-042, [2000] O.J. No. 1401 (QL), affirming the decision of the Superior Court of Justice (1999), 45 O.R. (3d) 449, 99 C.L.L.C. ¶ 220-052, [1999] O.J. No. 1965 (QL). Appeal dismissed.

Frank J. C. Newbould, Q.C., Benjamin T. Glustein and Joseph M. P. Weiler for the appellants.

Steve H. Waller and Eric Pietersma, for the respondents Chris Pulley, Tom Fraser, Lars T. Jensen and James Griffith.

Brian Shell and Barry E. Wadsworth, for the respondent Kent Hardisty.

John Baigent, for the intervener.

Solicitors for the appellants: Borden Ladner Gervais, Toronto; Faculty of Law, University of British Columbia, Vancouver.

Solicitors for the respondents Chris Pulley, Tom Fraser, Lars T. Jensen and James Griffith: Nelligan O'Brien Payne, Ottawa.

Solicitors for the respondent Kent Hardisty: Shell Jacobs, Toronto.

Solicitors for the intervener: Baigent & Jackson, Enderby, B.C.

Présents : Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

Droit du travail - Relations du travail - Syndicats - Action pour rupture de contrat intentée par des syndiqués contre d'autres syndiqués - La responsabilité personnelle des syndiqués peut-elle être engagée dans une action pour rupture de contrat? - Analyse de la nature des obligations existant entre les membres d'un syndicat - Un syndiqué peut-il être tenu personnellement responsable envers d'autres syndiqués dans une action pour rupture de contrat, fondée sur le texte des statuts du syndicat - Existe-t-il une série de contrats entre les syndiqués et, dans l'affirmative, cette relation peut-elle justifier une action pour rupture de contrat contre des syndiqués.

Les appelants exercent un recours collectif projeté au nom des pilotes d'Air Ontario, qui, le 28 mars 1995, jour où fut rendue une importante décision arbitrale, étaient membres de l'Association canadienne des pilotes de ligne (l'« ACPL »). Le groupe proposé d'intimés comprend les pilotes d'Air Canada, également membres de l'ACPL, l'agent négociateur accrédité de plus de 4 000 pilotes dans tout le Canada, à cette date. En mars 1991, conformément à la politique de fusionnement annexée aux statuts de l'ACPL, le président de l'ACPL fait une déclaration de fusionnement qui touche les pilotes d'Air Canada, alors membres de l'ACPL, ainsi que les pilotes de cinq compagnies aériennes régionales, dont Air Ontario. Cette déclaration a pour effet de mettre en branle un processus d'intégration des listes d'ancienneté des pilotes des six compagnies aériennes concernées. Ce processus donne lieu à une décision arbitrale appelée « décision Picher ». Les pilotes d'Air Canada prennent mal la décision, refusent de présenter à Air Canada la liste fusionnée d'ancienneté et votent pour le rejet de la décision Picher. Le 19 mai 1995, ils quittent l'ACPL et forment leur propre syndicat. Les appelants poursuivent personnellement en responsabilité délictuelle les pilotes d'Air Canada faisant

partie de la catégorie proposée et les poursuivent aussi pour rupture de contrat. Ils prétendent que le refus par les intimés de présenter la décision Picher lors des négociations collectives avec Air Canada constitue une violation du contrat contenu dans les statuts du syndicat. Les intimés présentent une motion en vue d'obtenir un jugement sommaire visant le rejet de l'action. La motion est accueillie en partie. Le recours de nature contractuelle des appelants est rejeté, mais il est conclu qu'il existe une question litigieuse pour ce qui est du recours en responsabilité délictuelle. Les appelants interjetent appel du rejet des poursuites en responsabilité contractuelle et les intimés déposent un appel incident contre le rejet de la motion relative aux actions en responsabilité délictuelle. La Cour d'appel rejette l'appel ainsi que l'appel incident.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

Pendant très longtemps, en common law, les syndicats sont des associations non constituées en personne morale sans statut juridique. Pour remédier à ce problème du statut juridique, les tribunaux ont élaboré la théorie selon laquelle les syndiqués étaient liés par une série de contrats individuels, dont la violation pouvait donner lieu à une responsabilité collective. Un membre pouvait ainsi chercher à obtenir réparation pour tout acte commis contre lui par son syndicat. Depuis cette jurisprudence initiale, le domaine des relations du travail est devenu de plus en plus complexe et réglementé, les syndicats ayant maintenant, de par la loi, d'importants pouvoirs et obligations. De ce fait, les syndicats en sont venus à être reconnus comme des entités possédant la personnalité juridique lorsqu'ils assument leur rôle dans le domaine des relations du travail. Ainsi, il n'est plus nécessaire de maintenir le concept voulant que les membres d'un syndicat soient liés entre eux par une série de contrats. La reconnaissance du statut juridique des syndicats permet d'adopter une méthode davantage conforme au bon sens, à savoir que chaque syndiqué a un lien contractuel avec le syndicat même. L'adhésion syndicale donne naissance à une relation de la nature d'un contrat entre le syndiqué et le syndicat à titre d'entité juridique. Bien que la relation comporte au moins certains indices d'un contrat de common law, les conditions de la relation contractuelle entre le syndicat et le syndiqué seront en grande partie déterminées par le régime législatif applicable aux relations du travail ainsi que par les principes du droit du travail. Cette relation contractuelle est unique par son caractère et son contexte, puisqu'il s'agit essentiellement d'un contrat d'adhésion auquel vient se superposer un régime législatif en matière de relations du travail.

Il faudrait rejeter la fiction juridique selon laquelle les syndiqués sont liés entre eux par une série de contrats, car elle n'est ni nécessaire ni réaliste. L'absence de statut juridique ne constitue pas un obstacle pour un membre désireux d'intenter contre son syndicat une poursuite pour violation des statuts. Sur le plan du droit et du principe, il n'existe pas de contrat entre les syndiqués d'après le texte des statuts du syndicat. Les syndiqués ne s'attendraient pas raisonnablement à être tenus personnellement responsables envers d'autres syndiqués pour violation des statuts du syndicat. Si les tribunaux devaient permettre que des différends entre syndiqués donnent lieu à des réclamations sur leurs avoirs personnels sans qu'une personne déterminée ait manqué à une obligation qui lui incombe, éléments qui doivent être établis dans une action en responsabilité délictuelle, cela aurait un effet paralysant sur la démocratie syndicale et nuirait à la capacité des syndicats de gérer leurs affaires et conflits internes.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (2000), 48 O.R. (3d) 169, 186 D.L.R. (4th) 311, 131 O.A.C. 337, 2 C.C.L.T. (3d) 103, 46 C.P.C. (4th) 62, 2000 C.L.L.C. ¶ 220-042, [2000] O.J. No. 1401 (QL), qui a confirmé une décision de la Cour supérieure de justice (1999), 45 O.R. (3d) 449, 99 C.L.L.C. ¶ 220-052, [1999] O.J. No. 1965 (QL). Pourvoi rejeté.

Frank J. C. Newbould, c.r., Benjamin T. Glustein et Joseph M. P. Weiler pour les appelants.

Steve H. Waller et Eric Pietersma, pour les intimés Chris Pulley, Tom Fraser, Lars T. Jensen et James Griffith.

Brian Shell et Barry E. Wadsworth, pour l'intimé Kent Hardisty.

John Baigent, pour l'intervenant.

Procureurs des appelants : Borden Ladner Gervais, Toronto; Faculté de droit, Université de la Colombie-Britannique, Vancouver.

Procureurs des intimés Chris Pulley, Tom Fraser, Lars T. Jensen et James Griffith : Nelligan O'Brien Payne, Ottawa.

Procureurs de l'intimé Kent Hardisty : Shell Jacobs, Toronto.

Procureurs de l'intervenant : Baigent & Jackson, Enderby, C.-B.

Atomic Energy of Canada Limited - v. - Sierra Club of Canada, The Minister of Finance of Canada, The Minister of Foreign Affairs of Canada, The Minister of International Trade of Canada and the Attorney General of Canada (FC) (Civil) (28020)

Indexed as: Sierra Club of Canada v. Canada (Minister of Finance)

Répertorié : Sierra Club du Canada c. Canada (Ministre des Finances)

Neutral citation: 2002 SCC 41. / Référence neutre : 2002 CSC 41.

Judgment rendered April 26, 2002 / Jugement rendu le 26 avril 2002

Present: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Practice – Federal Court of Canada – Filing of confidential material – Environmental organization seeking judicial review of federal government’s decision to provide financial assistance to Crown corporation for construction and sale of nuclear reactors – Crown corporation requesting confidentiality order in respect of certain documents – Proper analytical approach to be applied to exercise of judicial discretion where litigant seeks confidentiality order – Whether confidentiality order should be granted – Federal Court Rules, 1998, SOR/98-106, r. 151.

Sierra Club is an environmental organization seeking judicial review of the federal government’s decision to provide financial assistance to AECL, a Crown corporation, for the construction and sale to China of two CANDU reactors. The reactors are currently under construction in China, where AECL is the main contractor and project manager. Sierra Club maintains that the authorization of financial assistance by the government triggered s. 5(1)(b) of the *Canadian Environmental Assessment Act (CEAA)*, requiring an environmental assessment as a condition of the financial assistance, and that the failure to comply compels a cancellation of the financial arrangements. AECL filed an affidavit in the proceedings which summarized confidential documents containing thousands of pages of technical information concerning the ongoing environmental assessment of the construction site by the Chinese authorities. AECL resisted Sierra Club’s application for production of the confidential documents on the ground, *inter alia*, that the documents were the property of the Chinese authorities and that it did not have the authority to disclose them. The Chinese authorities authorized disclosure of the documents on the condition that they be protected by a confidentiality order, under which they would only be made available to the parties and the court, but with no restriction on public access to the judicial proceedings. AECL’s application for a confidentiality order was rejected by the Federal Court, Trial Division. The Federal Court of Appeal upheld that decision.

Held: The appeal should be allowed and the confidentiality order granted on the terms requested by AECL.

In light of the established link between open courts and freedom of expression, the fundamental question for a court to consider in an application for a confidentiality order is whether the right to freedom of expression should be compromised in the circumstances. The court must ensure that the discretion to grant the order is exercised in accordance with *Charter* principles because a confidentiality order will have a negative effect on the s. 2(b) right to freedom of expression. A confidentiality order should only be granted when (1) such an order is necessary to prevent a serious risk to an important interest, including a commercial interest, in the context of litigation because reasonable alternative measures will not prevent the risk; and (2) the salutary effects of the confidentiality order, including the effects on the right of civil litigants to a fair trial, outweigh its deleterious effects, including the effects on the right to free expression, which in this context includes the public interest in open and accessible court proceedings. Three important elements are subsumed under the first branch of the test. First, the risk must be real and substantial, well-grounded in evidence, posing a serious threat to the commercial interest in question. Second, the important commercial interest must be one which can be expressed in terms of a public interest in confidentiality, where there is a general principle at stake. Finally, the judge is required to consider not only whether reasonable alternatives are available to such an order but also to restrict the order as much as is reasonably possible while preserving the commercial interest in question.

Applying the test to the present circumstances, the commercial interest at stake here relates to the objective of preserving contractual obligations of confidentiality, which is sufficiently important to pass the first branch of the test as long as certain criteria relating to the information are met. The information must have been treated as confidential at all relevant times; on a balance of probabilities, proprietary, commercial and scientific interests could reasonably be harmed by disclosure of the information; and the information must have been accumulated with a reasonable expectation of it

being kept confidential. These requirements have been met in this case. Disclosure of the confidential documents would impose a serious risk on an important commercial interest of AECL, and there are no reasonably alternative measures to granting the order.

Under the second branch of the test, the confidentiality order would have significant salutary effects on AECL's right to a fair trial. Disclosure of the confidential documents would cause AECL to breach its contractual obligations and suffer a risk of harm to its competitive position. If a confidentiality order is denied, AECL will be forced to withhold the documents in order to protect its commercial interests, and since that information is relevant to defences available under the *CEAA*, the inability to present this information hinders AECL's capacity to make full answer and defence. Although in the context of a court proceeding, this does not engage a *Charter* right, the right to a fair trial is a fundamental principle of justice. Further, the confidentiality order would allow all parties and the court access to the Confidential Documents, and permit cross-examination based on their contents, assisting in the search for truth, a core value underlying freedom of expression. Finally, given the technical nature of the information, there may be a substantial public security interest in maintaining the confidentiality of such information.

The deleterious effects of granting a confidentiality order include a negative effect on the open court principle, and therefore on the right to freedom of expression. The more detrimental the confidentiality order would be to the core values of (1) seeking the truth and the common good, (2) promoting self-fulfilment of individuals by allowing them to develop thoughts and ideas as they see fit, and (3) ensuring that participation in the political process is open to all persons, the harder it will be to justify the confidentiality order. In the hands of the parties and their experts, the confidential documents may be of great assistance in probing the truth of the Chinese environmental assessment process, which would assist the court in reaching accurate factual conclusions. Given the highly technical nature of the documents, the important value of the search for the truth which underlies both freedom of expression and open justice would be promoted to a greater extent by submitting the confidential documents under the order sought than it would by denying the order.

Under the terms of the order sought, the only restrictions relate to the public distribution of the documents, which is a fairly minimal intrusion into the open court rule. Although the confidentiality order would restrict individual access to certain information which may be of interest to that individual, the second core value of promoting individual self-fulfilment would not be significantly affected by the confidentiality order. The third core value figures prominently in this appeal as open justice is a fundamental aspect of a democratic society. By their very nature, environmental matters carry significant public import, and openness in judicial proceedings involving environmental issues will generally attract a high degree of protection, so that the public interest is engaged here more than if this were an action between private parties involving private interests. However, the narrow scope of the order coupled with the highly technical nature of the confidential documents significantly temper the deleterious effects the confidentiality order would have on the public interest in open courts. The core freedom of expression values of seeking the truth and promoting an open political process are most closely linked to the principle of open courts, and most affected by an order restricting that openness. However, in the context of this case, the confidentiality order would only marginally impede, and in some respects would even promote, the pursuit of these values. The salutary effects of the order outweigh its deleterious effects and the order should be granted. A balancing of the various rights and obligations engaged indicates that the confidentiality order would have substantial salutary effects on AECL's right to a fair trial and freedom of expression, while the deleterious effects on the principle of open courts and freedom of expression would be minimal.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal, [2000] 4 F.C. 426, 187 D.L.R. (4th) 231, 256 N.R. 1, 24 Admin. L.R. (3d) 1, [2000] F.C.J. No. 732 (QL), affirming a decision of the Trial Division, [2000] 2 F.C. 400, 178 F.T.R. 283, [1999] F.C.J. No. 1633 (QL). Appeal allowed.

J. Brett Ledger and Peter Chapin, for the appellant.

Timothy J. Howard and Franklin S. Gertler, for the respondent Sierra Club of Canada.

Graham Garton, Q.C., and J. Sanderson Graham, for the respondents the Minister of Finance of Canada, the Minister of Foreign Affairs of Canada, the Minister of International Trade of Canada and the Attorney General of Canada.

Solicitors for the appellant: Osler, Hoskin & Harcourt, Toronto.

Solicitors for the respondent Sierra Club of Canada: Timothy J. Howard, Vancouver; Franklin S. Gertler, Montréal.

Solicitor for the respondents the Minister of Finance of Canada, the Minister of Foreign Affairs of Canada, the Minister of International Trade of Canada and the Attorney General of Canada: The Deputy Attorney General of Canada, Ottawa.

Présents : Le juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Iacobucci, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

Pratique – Cour fédérale du Canada – Production de documents confidentiels – Contrôle judiciaire demandé par un organisme environnemental de la décision du gouvernement fédéral de donner une aide financière à une société d'État pour la construction et la vente de réacteurs nucléaires – Ordonnance de confidentialité demandée par la société d'État pour certains documents – Analyse applicable à l'exercice du pouvoir discrétionnaire judiciaire sur une demande d'ordonnance de confidentialité – Faut-il accorder l'ordonnance? - Règles de la Cour fédérale, 1998, DORS/98-106, art. 151.

Un organisme environnemental, Sierra Club, demande le contrôle judiciaire de la décision du gouvernement fédéral de fournir une aide financière à ÉACL, une société de la Couronne, pour la construction et la vente à la Chine de deux réacteurs CANDU. Les réacteurs sont actuellement en construction en Chine, où ÉACL est l'entrepreneur principal et le gestionnaire de projet. Sierra Club soutient que l'autorisation d'aide financière du gouvernement déclenche l'application de l'al. 5(1)b) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (LCÉE)* exigeant une évaluation environnementale comme condition de l'aide financière, et que le défaut d'évaluation entraîne l'annulation des ententes financières. ÉACL dépose un affidavit qui résume des documents confidentiels contenant des milliers de pages d'information technique concernant l'évaluation environnementale du site de construction qui est faite par les autorités chinoises. ÉACL s'oppose à la communication des documents demandée par Sierra Club pour la raison notamment qu'ils sont la propriété des autorités chinoises et qu'elle n'est pas autorisée à les divulguer. Les autorités chinoises donnent l'autorisation de les communiquer à la condition qu'ils soient protégés par une ordonnance de confidentialité n'y donnant accès qu'aux parties et à la cour, mais n'imposant aucune restriction à l'accès du public aux débats. La demande d'ordonnance de confidentialité est rejetée par la Section de première instance de la Cour fédérale. La Cour d'appel confirme cette décision.

Arrêt : L'appel est accueilli et l'ordonnance demandée par ÉACL est accordée.

Vu le lien existant entre la publicité des débats judiciaires et la liberté d'expression, la question fondamentale pour la cour saisie d'une demande d'ordonnance de confidentialité est de savoir si, dans les circonstances, il y a lieu de restreindre le droit à la liberté d'expression. La cour doit s'assurer que l'exercice du pouvoir discrétionnaire de l'accorder est conforme aux principes de la *Charte* parce qu'une ordonnance de confidentialité a des effets préjudiciables sur la liberté d'expression garantie à l'al. 2b). On ne doit l'accorder que (1) lorsqu'elle est nécessaire pour écarter un risque sérieux pour un intérêt important, y compris un intérêt commercial, dans le contexte d'un litige, en l'absence d'autres options raisonnables pour écarter ce risque, et (2) lorsque ses effets bénéfiques, y compris ses effets sur le droit des justiciables civils à un procès équitable, l'emportent sur ses effets préjudiciables, y compris ses effets sur la liberté d'expression qui, dans ce contexte, comprend l'intérêt du public dans la publicité des débats judiciaires. Trois éléments importants sont subsumés sous le premier volet de l'analyse. Premièrement, le risque en cause doit être réel et important, être bien étayé par la preuve et menacer gravement l'intérêt commercial en question. Deuxièmement, l'intérêt doit pouvoir se définir en termes d'intérêt public à la confidentialité, mettant en jeu un principe général. Enfin le juge doit non

seulement déterminer s'il existe d'autres options raisonnables, il doit aussi restreindre l'ordonnance autant qu'il est raisonnablement possible de le faire tout en préservant l'intérêt commercial en question.

En l'espèce, l'intérêt commercial en jeu, la préservation d'obligations contractuelles de confidentialité, est suffisamment important pour satisfaire au premier volet de l'analyse, pourvu que certaines conditions soient remplies : les renseignements ont toujours été traités comme des renseignements confidentiels; il est raisonnable de penser que, selon la prépondérance des probabilités, leur divulgation compromettrait des droits exclusifs, commerciaux et scientifiques; et les renseignements ont été recueillis dans l'expectative raisonnable qu'ils resteraient confidentiels. Ces conditions sont réunies en l'espèce. La divulgation des documents confidentiels ferait courir un risque sérieux à un intérêt commercial important de ÉACL et il n'existe pas d'options raisonnables autres que l'ordonnance de confidentialité.

À la deuxième étape de l'analyse, l'ordonnance de confidentialité aurait des effets bénéfiques considérables sur le droit de ÉACL à un procès équitable. Si ÉACL divulguait les documents confidentiels, elle manquerait à ses obligations contractuelles et s'exposerait à une détérioration de sa position concurrentielle. Le refus de l'ordonnance obligerait ÉACL à retenir les documents pour protéger ses intérêts commerciaux et comme ils sont pertinents pour l'exercice des moyens de défense prévus par la *LCÉE*, l'impossibilité de les produire empêcherait ÉACL de présenter une défense pleine et entière. Même si cela n'engage pas de droit protégé par la *Charte*, le droit à un procès équitable est un principe de justice fondamentale. L'ordonnance permettrait aux parties et au tribunal d'avoir accès aux documents confidentiels, et permettrait la tenue d'un contre-interrogatoire fondé sur leur contenu, favorisant ainsi la recherche de la vérité, une valeur fondamentale sous-tendant la liberté d'expression. Il peut enfin y avoir un important intérêt de sécurité publique à préserver la confidentialité de ce type de renseignements techniques.

Une ordonnance de confidentialité aurait un effet préjudiciable sur le principe de la publicité des débats judiciaires et donc sur la liberté d'expression. Plus l'ordonnance porte atteinte aux valeurs fondamentales que sont (1) la recherche de la vérité et du bien commun, (2) l'épanouissement personnel par le libre développement des pensées et des idées et (3) la participation de tous au processus politique, plus il est difficile de justifier l'ordonnance. Dans les mains des parties et de leurs experts, les documents peuvent être très utiles pour apprécier la conformité du processus d'évaluation environnemental chinois, et donc pour aider la cour à parvenir à des conclusions de fait exactes. Compte tenu de leur nature hautement technique, la production des documents confidentiels en vertu de l'ordonnance demandée favoriserait mieux l'importante valeur de la recherche de la vérité, qui sous-tend à la fois la liberté d'expression et la publicité des débats judiciaires, que ne le ferait le refus de l'ordonnance.

Aux termes de l'ordonnance demandée, les seules restrictions ont trait à la distribution publique des documents, une atteinte relativement minime à la règle de la publicité des débats judiciaires. Même si l'ordonnance de confidentialité devait restreindre l'accès individuel à certains renseignements susceptibles d'intéresser quelqu'un, la deuxième valeur fondamentale, l'épanouissement personnel, ne serait pas touchée de manière significative. La troisième valeur joue un rôle primordial dans le pourvoi puisque la publicité des débats judiciaires est un aspect fondamental de la société démocratique. Par leur nature même, les questions environnementales ont une portée publique considérable, et la transparence des débats judiciaires sur les questions environnementales mérite généralement un degré élevé de protection, de sorte que l'intérêt public est en l'espèce plus engagé que s'il s'agissait d'un litige entre personnes privées à l'égard d'intérêts purement privés. Toutefois la portée étroite de l'ordonnance associée à la nature hautement technique des documents confidentiels tempère considérablement les effets préjudiciables que l'ordonnance de confidentialité pourrait avoir sur l'intérêt du public à la publicité des débats judiciaires. Les valeurs centrales de la liberté d'expression que sont la recherche de la vérité et la promotion d'un processus politique ouvert sont très étroitement liées au principe de la publicité des débats judiciaires, et sont les plus touchées par une ordonnance limitant cette publicité. Toutefois, en l'espèce, l'ordonnance de confidentialité n'entraverait que légèrement la poursuite de ces valeurs, et pourrait même les favoriser à certains égards. Ses effets bénéfiques l'emportent sur ses effets préjudiciables, et il y a lieu de l'accorder. Selon la pondération des divers droits et intérêts en jeu, l'ordonnance de confidentialité aurait des effets bénéfiques importants sur le droit de ÉACL à un procès équitable et à la liberté d'expression, et ses effets préjudiciables sur le principe de la publicité des débats judiciaires et la liberté d'expression seraient minimes.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale, [2000] 4 C.F. 426, 187 D.L.R. (4th) 231, 256 N.R. 1, 24 Admin. L.R. (3d) 1, [2000] A.C.F. n° 732 (QL), qui confirmait une décision de la Section de première instance, [2000] 2 C.F. 400, 178 F.T.R. 283, [1999] A.C.F. n° 1633 (QL). Pourvoi accueilli.

J. Brett Ledger et Peter Chapin, pour l'appelante.

Timothy J. Howard et Franklin S. Gertler, pour l'intimé Sierra Club du Canada.

Graham Garton, c.r., et *J. Sanderson Graham*, pour les intimés le ministre des Finances du Canada, le ministre des Affaires étrangères du Canada, le ministre du Commerce international du Canada et le procureur général du Canada.

Procureurs de l'appelante : Osler, Hoskin & Harcourt, Toronto.

Procureurs de l'intimé Sierra Club du Canada : Timothy J. Howard, Vancouver; Franklin S. Gertler, Montréal.

Procureur des intimés le ministre des Finances du Canada, le ministre des Affaires étrangères du Canada, le ministre du Commerce international du Canada et le procureur général du Canada : Le sous-procureur général du Canada, Ottawa.

Bell ExpressVu Limited Partnership - v. - Richard Rex, Richard Rex, c.o.b. as 'Can-Am Satellites', Richard Rex c.o.b. as 'Can Am Satellites' and c.o.b. as 'CANAM Satellites' and c.o.b. as 'Can Am Satellite' and c.o.b. as 'Can Am Sat' and c.o.b. as 'Can-Am Satellites Digital Media Group' and, c.o.b. as 'Can-Am Digital Media Group' and c.o.b. as 'Digital Media Group, Anne Marie Halley a.k.a. Anne Marie Rex, Michael Rex a.k.a. Mike Rex, Rodney Kibler a.k.a. Rod Kibler, Lee-Anne Patterson, Jay Raymond, Jason Anthony, John Doe 1 to 20, Jane Doe 1 to 20 and any other person or persons found on the premises or identified as working at the premises at 22409 McIntosh Avenue, Maple Ridge, British Columbia, who operate or work for businesses carrying on business under the name and style of, 'Can-Am Satellites', 'Can Am Satellites', 'CanAm Satellites', 'Can Am Satellite', 'Can Am Sat', 'Can-Am Satellites Digital Media Group', 'Can-Am Digital Media Group', 'Digital Media Group', or one or more of them, Michelle Lee - and - Attorney General of Canada, Canadian Motion Picture Distributors Association (CMPDA), DIRECTV Inc., Canadian Alliance for Freedom of Information and Ideas (CAFFII) and Congrès Iberoamericain du Canada (B.C.) (Civil) (28227)

Indexed as: Bell ExpressVu Limited Partnership v. Rex

Répertorié : Bell ExpressVu Limited Partnership c. Rex

Neutral citation: 2002 SCC 42. / Référence neutre : 2002 CSC 42.

Judgment rendered April 26, 2002 / Jugement rendu le 26 avril 2002

Present: L'Heureux-Dubé, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Communications law -- Radiocommunications -- Direct-to-home distribution of television programming -- Decoding in Canada of encrypted signals originating from foreign satellite distributor -- Whether s. 9(1)(c) of Radiocommunication Act prohibits decoding of all encrypted satellite signals, with a limited exception, or whether it bars only unauthorized decoding of signals that emanate from licensed Canadian distributors -- Radiocommunication Act, R.S.C. 1985, c. R-2, s. 9(1)(c).

Statutes -- Interpretation -- Principles -- Contextual approach -- Grammatical and ordinary sense -- "Charter values" to be used as an interpretive principle only in circumstances of genuine ambiguity.

Appeals -- Constitutional questions -- Factual record necessary for constitutional questions to be answered.

The appellant engages in the distribution of direct-to-home (DTH) television programming and encrypts its signals to control reception. The respondents sell decoding systems to Canadian customers that enable them to receive and watch U.S. DTH programming. They also provide U.S. mailing addresses to their customers who do not have one, since the U.S. broadcasters will not knowingly authorize their signals to be decoded by persons outside the United States. The appellant, as a licensed distribution undertaking, brought an action in the British Columbia Supreme Court, pursuant to ss. 9(1)(c) and 18(1) of the *Radiocommunication Act*, requesting in part an injunction prohibiting the respondents from assisting resident Canadians in subscribing to and decoding U.S. DTH programming. Section 9(1)(c) enjoins the decoding of encrypted signals without the authorisation of the "lawful distributor of the signal or feed". The chambers judge declined to grant the injunctive relief. A majority of the Court of Appeal held that there is no contravention of s. 9(1)(c) where a person decodes unregulated signals such as those broadcast by the U.S. DTH companies, and dismissed the appellant's appeal.

Held: The appeal should be allowed. Section 9(1)(c) of the Act prohibits the decoding of all encrypted satellite signals, with a limited exception.

It is necessary in every case for the court charged with interpreting a provision to undertake the preferred contextual and purposive interpretive approach before determining that the words are ambiguous. This requires reading the words of the Act in their entire context and in their grammatical and ordinary sense harmoniously with the scheme of the Act, the object of the Act and the intention of Parliament. It is only when genuine ambiguity arises between two or more plausible readings, each equally in accordance with the intentions of the statute, that the courts need to resort to external interpretive aids, including other principles of interpretation such as the strict construction of penal statutes and the "Charter values" presumption.

When the entire context of s. 9(1)(c) is considered, and its words are read in their grammatical and ordinary sense in harmony with the legislative framework in which the provision is found, there is no ambiguity and accordingly no need to resort to any of the subsidiary principles of statutory interpretation. Because the *Radiocommunication Act* does not prohibit the broadcasting of subscription programming signals (apart from s. 9(1)(e), which forbids their unauthorised retransmission within Canada) and only concerns decrypting that occurs in Canada or other locations contemplated in s. 3(3), this does not give rise to any extra-territorial exercise of authority. Parliament intended to create an absolute bar on Canadian residents' decoding encrypted programming signals. The only exception to this prohibition occurs where authorization is acquired from a distributor holding the necessary legal rights in Canada to transmit the signal and provide the required authorization. The U.S. DTH distributors in the present case are not "lawful distributors" under the Act. This interpretation of s. 9(1)(c) as an absolute prohibition with a limited exception accords well with the objectives set out in the *Broadcasting Act* and complements the scheme of the *Copyright Act*.

The constitutional questions stated in this appeal are not answered because there is no *Charter* record permitting this Court to address the stated questions. A party cannot rely upon an entirely new argument that would have required additional evidence to be adduced at trial. "*Charter* values" cannot inform the interpretation given to s. 9(1)(c) of the *Radiocommunication Act*, for these values are to be used as an interpretive principle only in circumstances of genuine ambiguity. A blanket presumption of *Charter* consistency could sometimes frustrate true legislative intent, contrary to what is mandated by the preferred approach to statutory construction, and wrongly upset the dialogic balance among the branches of governance. Where a statute is unambiguous, courts must give effect to the clearly expressed legislative intent and avoid using the *Charter* to achieve a different result.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (2000), 191 D.L.R. (4th) 662, 9 W.W.R. 205, 142 B.C.A.C. 230, 233 W.A.C. 230, 79 B.C.L.R. (3d) 250, [2000] B.C.J. No. 1803 (QL), 2000 BCCA 493, dismissing an appeal from a decision from the British Columbia Supreme Court, [1999] B.C.J. No. 3092 (QL), refusing to grant an injunction. Appeal allowed.

K. William McKenzie, Eugene Meehan, Q.C., and Jessica Duncan, for the appellant.

Alan D. Gold, and Maureen McGuire, for all respondents except Michelle Lee.

Graham R. Garton, Q.C., and Christopher Rupar, for the intervener the Attorney General of Canada.

Robert T. Hughes, Q.C., for the intervener the Canadian Motion Picture Distributors Association.

Christopher D. Bredt, Jeffrey D. Vallis, and Davit D. Akman, for the intervener DIRECTV, Inc.

Ian W. M. Angus, for the intervener the Canadian Alliance for Freedom of Information and Ideas.

Alan Riddell, for the intervener the Congres Iberoamerican du Canada.

Solicitors for the appellant: Crawford, McKenzie, McLean & Wilford, Orillia, and Lang Michener, Ottawa.

Solicitors for all the respondents, except Michelle Lee: Gold & Fuerst, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: The Department of Justice, Ottawa.

Solicitors for the intervener the Canadian Motion Picture Distributors Association: Sim, Hughes, Ashton & McKay, Toronto.

Solicitors for the intervener DIRECTV, Inc.: Borden Ladner Gervais LLP, Toronto.

Solicitor for the intervener the Canadian Alliance for Freedom of Information and Ideas: Ian W. M. Angus, Port Hope.

Solicitors for the intervener the Congres Iberoamerican du Canada: Soloway, Wright LLP, Ottawa.

Présents : Les juges L'Heureux-Dubé, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

Droits des communications -- Radiocommunication -- Distribution de programmation télévisuelle par satellite de radiodiffusion directe -- Décodage au Canada de signaux encodés émanant de distributeurs étrangers utilisant des satellites -- L'alinéa 9(1)c de la Loi interdit-il le décodage de tous les signaux encodés émis par des satellites, sous réserve d'une exception limitée, ou prohibe-t-il seulement le décodage de signaux émanant de distributeurs canadiens titulaires de licence -- Loi sur la radiocommunication, L.R.C. 1985, ch. R-2, art. 9(1)c.

Lois -- Interprétation -- Principes -- Approche contextuelle -- Sens ordinaire et grammatical -- Recours aux « valeurs de la Charte » comme principe d'interprétation seulement en cas d'ambiguïté véritable.

Appels -- Questions constitutionnelles -- Refus de répondre aux questions constitutionnelles pour cause d'absence de fondement factuel.

L'appelante, une entreprise de distribution de programmation télévisuelle par satellite de radiodiffusion directe (SRD), encode ses signaux pour en circonscrire la réception. Les intimés vendent à des clients canadiens des décodeurs américains leur permettant de recevoir et de regarder de la programmation SRD américaine. Ils fournissent en outre une adresse postale aux États-Unis à ceux de leurs clients qui n'en possèdent pas déjà une, car les radiodiffuseurs américains n'autorisent pas sciemment le décodage de leurs signaux par des personnes se trouvant à l'extérieur des États-Unis. L'appelante, à titre d'entreprise de distribution titulaire d'une licence, a intenté une action devant la Cour suprême de la Colombie-Britannique en vertu de l'al. 9(1)c) et du par. 18(1) de la *Loi sur la radiocommunication*, sollicitant notamment une injonction interdisant aux intimés d'aider des résidents canadiens à s'abonner à la programmation SRD américaine et à décoder les signaux pertinents. L'alinéa 9(1)c) interdit de décoder « un signal d'abonnement ou une alimentation réseau, sans l'autorisation de leur distributeur légitime ». Le juge siégeant en chambre a refusé l'injonction demandée. La Cour d'appel à la majorité a jugé que la personne qui décode des signaux non visés par la réglementation, tels ceux diffusés par les entreprises SRD américaines, ne contrevient pas à la disposition en question et elle a rejeté l'appel formé par l'appelante.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli. L'alinéa 9(1)c) interdit le décodage de tous les signaux encodés transmis par satellite, sous réserve d'une exception limitée.

Le tribunal appelé à interpréter une disposition législative doit, dans chaque cas, se livrer à l'analyse contextuelle et téléologique privilégiée avant de décider si le texte de la disposition est ambigu. À cette fin, il lui faut lire les mots de la disposition dans leur contexte global en suivant le sens ordinaire et grammatical qui s'harmonise avec l'esprit de la loi, l'objet de celle-ci et l'intention du législateur. C'est uniquement lorsqu'au moins deux interprétations plausibles, qui s'harmonisent chacune également avec l'intention du législateur, créent une ambiguïté véritable que les tribunaux doivent recourir à des moyens d'interprétation externes, y compris d'autres principes d'interprétation — telles l'interprétation stricte des lois pénales et la présomption de respect des « valeurs de la Charte ».

L'examen du contexte global de l'al. 9(1)c) et l'interprétation des mots qui le composent suivant leur sens ordinaire et grammatical, en conformité avec le cadre législatif dans lequel s'inscrit cette disposition, ne révèlent aucune ambiguïté et il n'est en conséquence pas nécessaire de recourir à l'un ou l'autre des principes subsidiaires d'interprétation législative. Puisque la *Loi sur la radiocommunication* n'interdit pas la radiodiffusion de signaux d'abonnement (exception faite de l'al. 9(1)e) qui interdit la retransmission non autorisée au Canada de tels signaux) et ne s'applique qu'au décodage survenant au Canada et aux autres endroits prévus au par 3(3), la présente affaire ne soulève aucune question touchant à l'exercice extraterritorial de certains pouvoirs. Le législateur entendait interdire de manière absolue aux résidents du Canada de décoder des signaux d'abonnement encodés. La seule exception à cette interdiction est le cas où l'intéressé a obtenu l'autorisation de le faire du distributeur détenant au Canada les droits requis pour transmettre le signal concerné et en permettre le décodage. En l'espèce, les radiodiffuseurs SRD américains ne sont pas des « distributeurs légitimes »

au sens de la Loi. Le fait de considérer que l'al. 9(1)c) établit une interdiction absolue assortie d'une exception limitée est une interprétation qui s'accorde bien avec les objets de la *Loi sur la radiodiffusion* et qui complète le régime établi par la *Loi sur le droit d'auteur*.

Aucune réponse n'a été donnée à l'égard des questions constitutionnelles, puisque le dossier ne comportait pas d'éléments relatifs à la *Charte* propres à permettre à la Cour de se prononcer sur ces questions. Une partie ne peut invoquer un argument entièrement nouveau qui aurait nécessité la production d'éléments de preuve additionnels au procès. Les « valeurs de la *Charte* » ne peuvent être utilisées pour éclairer l'interprétation de l'al. 9(1)c), puisqu'elles ne doivent être utilisées comme principe d'interprétation qu'en cas d'ambiguïté véritable. L'application d'une présomption générale de conformité à la *Charte* pourrait parfois contrecarrer le respect de l'intention véritable du législateur, contrairement à ce que prescrit la démarche privilégiée en matière d'interprétation législative, et perturber à tort l'équilibre dialogique entre les pouvoirs législatif, exécutif et judiciaire. Lorsqu'une loi n'est pas ambiguë, les tribunaux doivent donner effet à l'intention clairement exprimée par le législateur et éviter d'utiliser la *Charte* pour arriver à un résultat différent.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (2000), 191 D.L.R. (4th) 662, 9 W.W.R. 205, 142 B.C.A.C. 230, 233 W.A.C. 230, 79 B.C.L.R. (3d) 250, [2000] B.C.J. No. 1803 (QL), 2000 BCCA 493, qui a rejeté l'appel formé contre une décision de la Cour suprême de la Colombie-Britannique, [1999] B.C.J. No. 3092 (QL). Pourvoi accueilli.

K. William McKenzie, Eugene Meehan, c.r., et Jessica Duncan, pour l'appelante.

Alan D. Gold et Maureen McGuire, pour tous les intimés, à l'exception de Michelle Lee.

Graham R. Garton, c.r., et Christopher Rupar, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Robert T. Hughes, c.r., pour l'intervenante l'Association canadienne des distributeurs de films.

Christopher D. Bredt, Jeffrey D. Vallis et David D. Akman, pour l'intervenante DIRECTV Inc.

Ian W. M. Angus, pour l'intervenante la Canadian Alliance for Freedom of Information and Ideas.

Alan Riddell, pour l'intervenant le Congrès Iberoaméricain du Canada.

Procureurs de l'appelante : Crawford, McKenzie, McLean & Wilford, Orillia, et Lang Michener, Ottawa.

Procureurs de tous les intimés, à l'exception de Michelle Lee : Gold & Fuerst, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Le ministère de la Justice, Ottawa.

Procureurs de l'intervenante l'Association canadienne des distributeurs de films : Sim, Hughes, Ashton & McKay, Toronto.

Procureurs de l'intervenante DIRECTV, Inc : Borden Ladner Gervais LLP, Toronto.

Procureur de l'intervenante la Canadian Alliance for Freedom of Information and Ideas : Ian W. M. Angus, Port Hope.

Procureurs de l'intervenant le Congrès Iberoaméricain du Canada: Soloway, Wright LLP, Ottawa.

Bank of America Canada - v. - Clarica Trust Company (Ont.) (Civil) (27898)

Indexed as: Bank of America Canada v. Mutual Trust Co.

Répertorié : Banque d'Amérique du Canada c. Société de Fiducie Mutuelle

Neutral citation: 2002 SCC 43. / Référence neutre : 2002 CSC 43.

Judgment rendered April 26, 2002 / Jugement rendu le 26 avril 2002

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Contracts – Breach of contract – Damages – Pre-judgment and post-judgment interest – Availability of compound interest on damages award – Whether trial judge was correct in awarding pre- and post-judgment compound interest – Courts of Justice Act, R.S.O. 1990, c. C.43, ss. 128, 129, 130.

Courts – Jurisdiction – Interest – Pre-judgment and post-judgment interest – Interest payable by another right – Breach of contract – Whether trial judge had jurisdiction to award pre- and post-judgment compound interest – Whether language of ss. 128(4)(g) and 129(5) of Courts of Justice Act encompasses right to receive compound interest in equity and at common law – Courts of Justice Act, R.S.O. 1990, c. C.43, ss. 128, 129, 130.

In 1987, Reemark Sterling I Ltd., planning to build a residential condominium project, entered into a Takeout Mortgage Commitment (TOC) agreement with the respondent trust company under which the respondent would pay Reemark most of the price of the units and receive mortgage loan payments from investors at compound interest rates. Reemark and the appellant bank entered into a construction loan agreement under which the appellant would lend Reemark \$33 million at compound interest rates for the project. Reemark, the appellant and the respondent also entered into a TOC assignment under which Reemark assigned its rights to receive payments from the respondent under the TOC to the appellant until the construction loan had been repaid. In 1991, with a collapsing real estate market, the respondent refused to advance the funds to the appellant under the TOC assignment or a subsequent agreement between the parties. The appellant appointed a receiver and sold the project for \$22.5 million, substantially less than the appellant was owed under the loan agreement and TOC assignment. In an action against the respondent for breach of contract, the trial judge awarded the appellant damages equal to the shortfall plus interest at the compound rate set out in the loan agreement both before and after the judgment. The Court of Appeal dismissed the appeal except for the question of interest where it substituted an order for simple interest as provided in s. 128 of the *Courts of Justice Act* (“CJA”).

Held: The appeal should be allowed and the trial judgment restored.

Although both simple interest and compound interest measure the time value of the initial sum of money, the principal, compound interest reflects the time-value component to interest payments while simple interest does not. Simple interest makes an artificial distinction between money owed as principal and money owed as interest while compound interest treats a dollar as a dollar and is therefore a more precise measure of the value of possessing money for a period of time. Compound interest is the norm in the banking and financial systems and is the standard practice of the appellant and the respondent, which were both in the business of lending.

Contract damages are determined in one of two ways. Expectation damages, focussing on the value which the plaintiff would have received had the contract been performed, and restitution damages, focussing on the advantage gained by the defendant as a result of his or her breach of contract. When awarding damages to the plaintiff, the court must first determine the dollar value of the promise to the plaintiff at the time the obligation was to have been performed and then apply the appropriate interest rate and method of calculation to account for the time during which the plaintiff was not paid. In Ontario, pre-judgment and post-judgment interest are governed by ss. 128 to 130 *CJA*. Sections 128(4)(g), 129(5) and 130 *CJA*, each of which allows the judge to award interest other than as specifically set out in ss. 128 and 129, clearly indicate that the rates and calculation methods of interest provided in ss. 128 and 129 are applicable in the absence of more appropriate rates and methods of calculation. Section 130 allows a court, where it considers it just, to vary the interest rate or the time for which interest may be awarded, while ss. 128(4)(g) and 129(5) allow a court to award interest where interest is “payable by a right other than under this section”. The court’s common law power to award damages flows from the application of contract law. The language of ss. 128(4)(g) and 129(5) provides statutory authority to award compound pre- and post-judgment interest according to this common law power. It also provides statutory authority to

award compound post-judgment interest according to the court's jurisdiction in equity. Absent exceptional circumstances, the interest rate which had governed a loan prior to breach would be the appropriate rate to govern the post-breach loan. The application of simple interest on the breach of a loan which itself bore compound interest would not adequately award the plaintiff the value he or she would have received had the contract been performed and would provide incentives to breach contracts. This analysis applies equally to pre-judgment interest and post-judgment interest.

In this case, the trial judge was correct in awarding compound pre- and post-judgment interest. His award yields a satisfactory result with respect to both expectation damages and restitution damages. Any lesser amount would fail to award the appellant the agreed-upon time-value of its money. Moreover, this is not a case of efficient breach. An award of compound interest will prevent the respondent from profiting by its breach at the expense of the appellant.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (2000), 184 D.L.R. (4th) 1, 130 O.A.C. 149, 30 R.P.R. (3d) 167, [2000] O.J. No. 704 (QL), affirming in part a decision from the Ontario Court of Justice, General Division (1998), 18 R.P.R. (3d) 213, [1998] O.J. No. 1525 (QL). Appeal allowed.

Frank J.C. Newbould, Q.C., Benjamin T. Glustein, and Aaron A. Blumenfeld, for the appellant.

Earl A. Cherniak, Q.C., and Kirk F. Stevens, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Borden Ladner Gervais LLP, Toronto.

Solicitors for the respondent: Lerner & Associates LLP, Toronto.

Présents : Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

Contrats – Inexécution – Dommages-intérêts – Intérêts antérieurs et postérieurs au jugement – Possibilité d'obtenir des intérêts composés sur les dommages-intérêts – Le juge de première instance a-t-il eu raison d'accorder les intérêts antérieurs et postérieurs au jugement à taux composé? – Loi sur les tribunaux judiciaires, L.R.O. 1990, ch. C.43, art. 128, 129 et 130.

Tribunaux – Compétence – Intérêt – Intérêts antérieurs et postérieurs au jugement – Intérêt qui a sa source ailleurs – Inexécution – Le juge de première instance avait-il compétence pour accorder les intérêts antérieurs et postérieurs au jugement à taux composé? – Le libellé de l'al. 128(4)g) et du par. 129(5) de la Loi sur les tribunaux judiciaires englobe-t-il le droit de recevoir des intérêts composés en common law et en equity? – Loi sur les tribunaux judiciaires, L.R.O. 1990, ch. C.43, art. 128, 129 et 130.

En 1987, Reemark Sterling I Ltd., projetant la construction d'un immeuble en copropriété, a conclu un engagement de prêt hypothécaire postconstruction (EPP) avec la société de fiducie intimée, en vertu duquel l'intimée devait verser à Reemark la quasi-totalité du prix des unités et toucher de la part des investisseurs les versements hypothécaires portant intérêt à un taux composé. Reemark et la banque appelante ont passé une convention de prêt à la construction selon laquelle l'appelante devait prêter à Reemark 33 millions de dollars à un taux d'intérêt composé aux fins du projet. Reemark, l'appelante et l'intimée ont aussi signé un acte de cession de l'EPP par lequel Reemark cédait à l'appelante son droit aux sommes que devait lui verser l'intimée en exécution de l'EPP jusqu'au remboursement du prêt à la construction. En 1991, lors de l'effondrement du marché immobilier, l'intimée a refusé d'avancer à l'appelante les fonds prévus dans la cession de l'EPP ou dans une convention subséquente conclue par les parties. L'appelante a mis l'immeuble sous séquestre et l'a vendu pour la somme de 22,5 millions de dollars, bien inférieure au montant qui lui était dû suivant la convention de prêt et la cession de l'EPP. Dans une action intentée contre l'appelante pour inexécution de contrat, le juge de première instance a accordé à l'appelante des dommages-intérêts équivalant à la perte subie plus l'intérêt au taux composé prévu dans la convention de prêt pour les périodes antérieure et postérieure au jugement. La

Cour d'appel a rejeté l'appel, sauf en ce qui concerne l'intérêt composé, qu'elle a remplacé par l'intérêt simple prévu à l'art. 128 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* (la « *LTJ* »).

Arrêt : Le pourvoi est accueilli et le jugement de première instance est rétabli.

L'intérêt simple et l'intérêt composé traduisent chacun la valeur temporelle de la somme d'argent initiale, le capital; cependant, contrairement à l'intérêt simple, l'intérêt composé tient compte de la valeur temporelle des versements d'intérêts. L'intérêt simple crée une distinction artificielle entre la somme exigible à titre de capital et celle payable à titre d'intérêt, alors que dans le calcul de l'intérêt composé, chaque dollar est considéré comme un dollar, de sorte que ce type d'intérêt traduit plus précisément la valeur de la possession d'une somme pendant une période donnée. L'intérêt composé est la norme dans les systèmes bancaires et financiers et tant l'appelante que l'intimée, dont les activités consistent à prêter de l'argent, en exigent couramment le paiement.

Il existe deux méthodes pour fixer le montant des dommages-intérêts contractuels : l'indemnisation de la perte du profit escompté, calculée en fonction de la valeur que le demandeur aurait reçue si le contrat avait été exécuté, et la restitution de l'avantage obtenu, calculée en fonction de l'avantage que le défendeur tire de l'inexécution du contrat. Pour accorder des dommages-intérêts au demandeur, la cour doit tout d'abord déterminer la valeur financière de la promesse faite au demandeur au moment où l'obligation aurait dû être exécutée, puis appliquer le taux d'intérêt et le mode de calcul appropriés pour tenir compte de la période pendant laquelle le demandeur a été privé de son dû. En Ontario, les intérêts antérieurs et postérieurs au jugement sont régis par les art. 128 à 130 de la *LTJ*. Il ressort clairement de l'al. 128(4)g, du par. 129(5) et de l'art. 130 de la *LTJ*, qui permettent tous au tribunal d'accorder d'autres intérêts que ceux expressément prévus aux art. 128 et 129, que les taux et les méthodes de calcul prescrits par ces articles s'appliquent en l'absence de taux et de méthodes de calcul plus appropriés. L'article 130 permet au tribunal, s'il l'estime juste, de modifier le taux d'intérêt ou la période pour laquelle l'intérêt est accordé, alors que l'alinéa 128(4)g) et le par. 129(5) lui permettent d'accorder des intérêts lorsque le droit aux intérêts « a sa source ailleurs » que dans ces dispositions. Le pouvoir que la common law confère au tribunal d'accorder des dommages-intérêts découle de l'application du droit des contrats. Le libellé de l'al. 128(4)g) et du par. 129(5) lui confèrent le pouvoir légal d'accorder des intérêts antérieurs et postérieurs au jugement à taux composé conformément à ce pouvoir de common law. Il leur confère aussi le pouvoir légal d'accorder des intérêts postérieurs au jugement à taux composé dans l'exercice de leur compétence en equity. Sauf circonstances exceptionnelles, le taux d'intérêt applicable à l'emprunt avant l'inexécution devrait s'appliquer également après celle-ci. En accordant l'intérêt simple pour l'inexécution d'un contrat de prêt stipulant lui-même un intérêt composé, le tribunal n'octroierait pas au demandeur un dédommagement convenable équivalant à ce qu'il aurait touché si le contrat avait été dûment exécuté et encouragerait les parties à se soustraire à leurs obligations contractuelles. Ces principes valent aussi bien pour les intérêts antérieurs au jugement que pour les intérêts postérieurs au jugement.

En l'espèce, le juge de première instance a eu raison d'accorder les intérêts antérieurs et postérieurs au jugement à taux composé. Son jugement donne un résultat satisfaisant en ce qui concerne tant l'indemnisation de la perte du profit escompté que la restitution de l'avantage obtenu du fait de l'inexécution. Toute somme inférieure versée à l'appelante ne tiendrait pas compte de la valeur temporelle de l'argent dont les parties étaient convenues. De plus, on ne peut parler en l'espèce d'inexécution rentable. L'octroi d'intérêts composés empêchera l'intimée de tirer avantage de son inexécution aux dépens de l'appelante.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (2000), 184 D.L.R. (4th) 1, 130 O.A.C. 149, 30 R.P.R. (3d) 167, [2000] O.J. n° 704 (QL), confirmant en partie une décision de la Cour de justice de l'Ontario, Division générale (1998), 18 R.P.R. (3d) 213, [1998] O.J. n° 1525 (QL). Pourvoi accueilli.

Frank J.C. Newbould, c.r., Benjamin T. Glustein et Aaron A. Blumenfeld, pour l'appelante.

Earl A. Cherniak, c.r. et Kirk F. Stevens, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelante : Borden Ladner Gervais LLP, Toronto.

Procureurs de l'intimée : Lerner & Associates LLP, Toronto.

Valérie Tremblay - c. - Le Syndicat des employées et employés professionnels-les et de bureau, section locale 57 SIEPB, CTC-FTQ, La Ville de Montréal (Qué.) (Civile) (27965)

Indexed as: Tremblay v. Syndicat des employées et employés professionnels-les et de bureau, section locale 57 SIEPB

Répertorié : Tremblay c. Syndicat des employées et employés professionnels-les et de bureau, section locale 57

Neutral citation: 2002 SCC 44. / Référence neutre : 2002 CSC 44.

Hearing and judgment: February 13, 2002. Reasons delivered: April 26, 2002.

Audition et jugement : 13 février 2002. Motifs déposés : 26 avril 2002.

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Labour relations – Collective agreement – Retroactivity clause – Union's duty of representation – Clause in collective agreement limiting payment of retroactive salary to employees employed by city when agreement was signed – Whether clause violates principle that there can be only one collective agreement by denying employees having resigned from their positions before agreement was signed the benefit of retroactivity – Whether union breached its duty of representation to former employees – Labour Code, R.S.Q., c. C-27, ss. 47.2, 67.

Civil rights – Right to equality – Equal salary for equivalent work – Clause in collective agreement limiting payment of retroactive salary to employees employed by city when agreement was signed – Whether clause creates unlawful discrimination against employees having resigned from their positions before agreement was signed – Charter of Human Rights and Freedoms, R.S.Q., c. C-12, ss. 10, 19.

Civil rights – Economic and social rights – Fair and reasonable conditions of employment – Clause in collective agreement limiting payment of retroactive salary to employees employed by city when agreement was signed – Legality of clause contested by employee who resigned from her position before agreement was signed – Whether clause unreasonable – Charter of Human Rights and Freedoms, R.S.Q., c. C-12, s. 46.

The respondent union was certified to represent a group of lawyers employed by the respondent city. The appellant, a member of the union, resigned from the position she had held as a lawyer with the city while the first collective agreement was being negotiated. The agreement that was ultimately signed between the union and the city provides for retroactive salary adjustments, but art. 24.08 restricts the application of that clause to employees employed by the city on the date the collective agreement was signed. The appellant brought an action in damages against the respondents alleging that art. 24.08 violates the *Labour Code* and the *Charter of Human Rights and Freedoms*, and that the union failed in its duty of representation to her. The Superior Court allowed the action. A majority of the Court of Appeal set aside that decision.

Held: The appeal should be dismissed. The retroactivity clause does not violate the *Labour Code* or the *Charter*. The union properly carried out its duty of representation.

The *Labour Code* does not require that collective agreements be retroactive. Nor does it provide for an implied presumption of retroactivity. Under the Code, the parties are free to negotiate the question of retroactivity, subject to the union's duty of representation and to the rules relating to public order and to the protection of fundamental rights. In this case the wording in the agreement confirms the parties' intention to contract for the future. The requirement in s. 67 of the Code that there be only one agreement is satisfied. The agreement, which varies the conditions of employment in some respects, is a single contract that establishes the conditions of employment for the bargaining unit as a whole.

The retroactivity clause does not violate s. 19 of the *Charter*, which provides that an employer must, without discrimination, grant equal salary for equivalent work. The appellant has not shown that the different treatment is based on a form of discrimination prohibited in s. 10 of the *Charter*. Nor is the retroactivity clause unreasonable within the meaning of s. 46 of the *Charter*, since it does not violate the *Labour Code*, the mandatory provisions of the *Charter*, any known provision of labour legislation or, even hypothetically, the union's duty of representation.

In the context of the present collective bargaining, the appellant failed to establish that the union had committed a fault for which it was liable at law by signing a collective agreement that did not entitle former employees to retroactive salary payment. The duty of representation owed by the union as a general rule constitutes an obligation of means. Given the ongoing nature of that duty, an employee's departure from a bargaining unit does not cancel out any consequence of the manner in which the duty of representation was carried out in respect of that employee. In a situation of collective bargaining the union may therefore have to take the interests of such an employee into account. Here, when the union and the city were trying to decide on a retroactivity clause, the situation of the individuals who had performed work that was covered by the certification but who had resigned from their jobs could have been one of the interests affected by the outcome of the negotiations. Performing such work would not, however, create rights in them that would take precedence over the rights of the members of the bargaining unit who were employed when the agreement was made. The legal framework that applied to the collective bargaining process did not give them any acquired rights in respect of retroactivity. Their temporary presence in the bargaining unit certainly did not impose an obligation of result on the union requiring that it obtain a retroactive salary increase for them.

APPEAL from judgments of the Quebec Court of Appeal, [2000] R.J.Q. 1098, [2000] R.J.D.T. 460, [2000] Q.J. No. 1198 (QL), [2000] Q.J. No. 1223 (QL), setting aside a decision of the Superior Court, [1996] R.J.Q. 1850, [1996] Q.J. No. 1282 (QL). Appeal dismissed.

Suzanne Côté and Patrick Girard, for the appellant.

Pierre Gingras, Serge Cadieux and Maria Cirino, for the respondent Syndicat des employées et employés professionnels-les et de bureau, section locale 57 SIEPB, CTC-FTQ.

Philippe Berthelet and Benoît Dagenais, for the respondent City of Montréal.

Solicitors for the appellant: Stikeman Elliott, Montréal.

Solicitors for the respondent Syndicat des employées et employés professionnels-les et de bureau, section locale 57 SIEPB, CTC-FTQ: Gingras Cadieux Bruneau, Montréal.

Solicitors for the respondent City of Montréal: Jalbert, Séguin, Verdon, Caron, Mahoney, Montréal.

Présents : Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

Relations du travail – Convention collective – Clause de rétroactivité -- Obligation de représentation du syndicat -- Clause de la convention collective limitant le versement de salaires rétroactifs aux salariés à l'emploi de la ville lors de la signature de la convention -- La clause viole-t-elle le principe de l'unicité de la convention en excluant du bénéfice de la rétroactivité les salariés ayant quitté leur poste avant la signature de la convention? -- Le syndicat a-t-il manqué à son obligation de représentation à l'égard des ex-salariés? -- Code du travail, L.R.Q., ch. C-27, art. 47.2, 67.

Libertés publiques -- Droit à l'égalité -- Égalité de traitement pour un travail équivalent -- Clause de la convention collective limitant le versement de salaires rétroactifs aux salariés à l'emploi de la ville lors de la signature de la convention -- La clause crée-t-elle une discrimination illégale à l'égard des salariés ayant quitté leur poste avant la signature de la convention? -- Charte des droits et libertés de la personne, L.R.Q., ch. C-12, art. 10, 19.

Libertés publiques -- Droits économiques et sociaux -- Conditions de travail justes et raisonnables -- Clause de la convention collective limitant le versement de salaires rétroactifs aux salariés à l'emploi de la ville lors de la signature de la convention -- Légalité de la clause contestée par une salariée qui a quitté son poste avant la signature de la convention -- La clause est-elle déraisonnable? -- Charte des droits et libertés de la personne, L.R.Q., ch. C-12, art. 46.

Le syndicat intimé obtient une accréditation pour représenter un groupe d'avocats salariés de la ville intimée. L'appelante, membre du syndicat, quitte le poste d'avocate qu'elle occupe au sein de la ville au cours de la période de négociation de la première convention collective. L'entente finale conclue entre le syndicat et la ville prévoit des réajustements salariaux rétroactifs, mais son art. 24.08 en restreint l'application aux salariés à l'emploi de la ville lors de la signature de la convention collective. L'appelante intente une action en dommages-intérêts contre les intimés en alléguant que l'art. 24.08 viole le *Code du travail* et la *Charte des droits et libertés de la personne*, et que le syndicat n'a pas exécuté correctement son obligation de représentation à son endroit. La Cour supérieure accueille l'action. La Cour d'appel, à la majorité, infirme cette décision.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté. La clause relative à la rétroactivité ne viole ni le *Code du travail* ni la *Charte*. Le syndicat a exécuté correctement son obligation de représentation.

Le *Code du travail* n'impose aucune obligation de rétroactivité des conventions collectives. Il ne comporte pas non plus de présomption de rétroactivité implicite. Sous réserve de l'obligation de représentation syndicale, ainsi que des règles relevant de l'ordre public ou de la protection des droits fondamentaux, le Code laisse la question de la rétroactivité à la négociation des parties. En l'espèce, le texte de la convention confirme l'intention des parties de stipuler pour l'avenir. Cette convention respecte le principe d'unicité prévu à l'art. 67 du Code. Comportant certaines modulations des conditions de travail, la convention demeure un contrat unique définissant les conditions d'emploi de l'ensemble de l'unité de négociation.

La clause de rétroactivité ne contrevient pas à l'art. 19 de la *Charte*, qui prévoit qu'un employeur doit, sans discrimination, accorder un traitement égal pour un travail équivalent. L'appelante n'a pas démontré que le traitement différent découle d'une forme de discrimination prévue à l'art. 10 de la *Charte*. La clause de rétroactivité n'est pas non plus déraisonnable au sens de l'art. 46 de la *Charte*, puisqu'elle ne viole ni le *Code du travail*, ni les dispositions impératives de la *Charte*, ni aucune disposition connue de la législation du travail, ni même, par hypothèse, l'obligation de représentation du syndicat.

Dans le cadre des présentes négociations, l'appelante n'a pas établi que le syndicat avait commis une faute engageant sa responsabilité civile en signant une convention collective qui ne prévoyait pas de rétroactivité pour les employés démissionnaires. L'obligation de représentation à laquelle est tenue le syndicat correspond, en règle générale, à une obligation de moyen. Vu la nature continue de cette obligation, le départ d'un salarié d'une unité de négociation ne fait pas disparaître toute conséquence de l'exécution de l'obligation de représentation à son endroit. Dans le contexte d'une négociation collective, il se peut donc que le syndicat doive prendre en compte les intérêts d'un tel salarié. En l'espèce, lorsque le syndicat et la ville tentaient de définir une clause de rétroactivité, la situation des personnes qui avaient exécuté un travail régi par l'accréditation, mais qui avaient laissé leur emploi, pouvait faire partie des intérêts affectés par l'issue des pourparlers. Cependant, l'exécution de ce travail ne créait pas en leur faveur des droits primant ceux des membres de l'unité de négociation en poste à la conclusion de la convention. Le cadre juridique applicable à la négociation collective ne leur reconnaissait aucun droit acquis à l'égard de la rétroactivité. Leur présence temporaire dans l'unité de négociation n'imposait surtout pas au syndicat l'obligation de résultat de leur obtenir une augmentation rétroactive de traitement.

POURVOI contre des arrêts de la Cour d'appel du Québec, [2000] R.J.Q. 1098, [2000] R.J.D.T. 460, [2000] J.Q. n° 1198 (QL), [2000] J.Q. n° 1223 (QL), qui ont infirmé une décision de la Cour supérieure, [1996] R.J.Q. 1850, [1996] A.Q. n° 1282 (QL). Pourvoi rejeté.

Suzanne Côté et Patrick Girard, pour l'appelante.

Pierre Gingras, Serge Cadieux et Maria Cirino, pour l'intimé le Syndicat des employées et employés professionnels-les et de bureau, section locale 57 SIEPB, CTC-FTQ.

Philippe Berthelet et Benoît Dagenais, pour l'intimée la ville de Montréal.

Procureurs de l'appelante : Stikeman Elliott, Montréal.

Procureurs de l'intimé Le Syndicat des employées et employés professionnels-les et de bureau, section locale 57 SIEPB, CTC-FTQ : Gingras Cadieux Bruneau, Montréal.

Procureurs de l'intimée la ville de Montréal : Jalbert, Séguin, Verdon, Caron, Mahoney, Montréal.

NOTICES TO THE PROFESSION AND PRESS RELEASE

AVIS AUX AVOCATS ET COMMUNIQUÉ DE PRESSE

Counsel are notified that the Supreme Court of Canada has enacted new Rules of Practice. The *Rules of the Supreme Court of Canada* were registered as SOR/2002-156 and were published in Part II of the *Canada Gazette* on April 24, 2002. The current rules, the *Rules of the Supreme Court of Canada*, SOR/83-74, will be repealed on June 28, 2002, the date that the new rules come into force.

Pursuant to Rule 96 of the new Rules, the current rules will continue to apply to any case where the notice of appeal is filed before June 28, 2002.

The rules have been rewritten to simplify process, to reflect the current practices of the Court and to make case management more efficient. Counsel are asked to familiarize themselves with the new rules, particularly the filing deadlines, the changes to the rules regarding assembly and the number of copies of documents required to be filed. Counsel's observance of the new Rules will assist the Court with the timely and efficient processing of cases.

The new Rules and forms and a guide to major changes will be available on the Court's Web site at www.scc-csc.gc.ca and at the Court on May 15, 2002. In addition, information sessions will be held on June 5, 2002. Counsel who wish to attend should contact the Registry at (613) 996-8666 no later than May 24, 2002.

The current notices to the profession will continue to be applicable until June 28, 2002.

For further information, please contact any Registry officer at (613) 996-8666.

Les avocats sont priés de prendre note de l'adoption de nouvelles règles de pratique par la Cour suprême du Canada. Les nouvelles *Règles de la Cour suprême du Canada* figurent dans le règlement DORS/2002-156, publié dans la partie II de la *Gazette du Canada*, le 24 avril 2002. Les règles actuelles, savoir les *Règles de la Cour suprême du Canada*, DORS/83-74, seront abrogées le 28 juin 2002, date d'entrée en vigueur des nouvelles règles.

Conformément à l'art. 96 des nouvelles règles, les règles actuelles continueront de s'appliquer à toute instance pour laquelle l'avis d'appel a été déposé avant le 28 juin 2002.

Les règles ont été réécrites pour simplifier la procédure, refléter les pratiques actuelles de la Cour et augmenter l'efficacité de la gestion des dossiers. Les avocats sont priés de prendre connaissance des nouvelles règles, notamment des délais impartis pour le dépôt des documents, et des changements apportés aux règles en ce qui concerne l'assemblage et le nombre d'exemplaires des documents qui doivent être déposés. Le respect de ces nouvelles règles par les avocats aidera la Cour à traiter les dossiers de manière diligente et efficace.

Vous pourrez consulter les nouvelles règles et formules ainsi qu'un guide des principaux changements sur le site Web de la Cour (www.scc-csc.gc.ca) et vous les procurer à la Cour, le 15 mai 2002. En outre, des séances d'information auront lieu le 5 juin 2002. Les avocats qui souhaitent y participer sont priés de communiquer avec le greffe, au numéro (613) 996-8666, au plus tard le 24 mai 2002.

Les avis aux avocats déjà publiés continueront de s'appliquer jusqu'au 28 juin 2002.

Toute question sur le présent avis doit être adressée à un préposé au greffe, au numéro (613) 996-8666.

Anne Roland

Registrar - Registraire

April 2002

Avril 2002

The new *Rules of the Supreme Court of Canada* state that, where the provision of any statute, regulation, rule, ordinance or bylaw relied on is required by law to be published in both official languages, both the English and French versions are to be reproduced in the factum on appeal. Even though the new rules do not come into force until June 28, 2002, the Court would find it very helpful if counsel were to voluntarily comply with this provision immediately.

The consideration of both versions was determinative in two recent appeals before the Court. As noted by the Supreme Court of Canada in one of these appeals, *R. v. Mac*, 2002 SCC 24, at para. 5:

[S]tatutory interpretation of bilingual enactments begins with a search for the shared meaning between the two versions. Where the words of one version may raise an ambiguity, courts should first look to the other official language version to determine whether its meaning is plain and unequivocal.

The cooperation of counsel is appreciated.

Anne Roland

Registrar - Registraire

April 2002

Selon les nouvelles *Règles de la Cour suprême du Canada*, le mémoire d'appel doit inclure la version française et la version anglaise des extraits des lois, règles, ordonnances et règlements administratifs invoqués dont la loi exige la publication dans les deux langues officielles. Les nouvelles règles n'entreront en vigueur que le 28 juin 2002, mais les avocats faciliteraient beaucoup la tâche de la Cour en se conformant volontairement à cette disposition dès maintenant.

L'examen des deux versions s'est avéré déterminant dans deux décisions récentes de la Cour. Dans l'une d'elles, *R. c. Mac*, 2002 CSC 24, la Cour a dit ce qui suit, au par. 5 :

[P]our interpréter une loi bilingue, il faut en premier lieu rechercher le sens qui est commun aux deux versions. Dans les cas où une version peut être ambiguë, les tribunaux doivent d'abord examiner la version rédigée dans l'autre langue officielle pour déterminer si elle est claire, c'est-à-dire, non équivoque.

La Cour remercie les avocats de leur collaboration.

Avril 2002

DEADLINES: MOTIONS

DÉLAIS: REQUÊTES

BEFORE THE COURT:

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Motion day : **May 13, 2002**
Service : April 22, 2002
Filing : April 26, 2002
Respondent : May 3, 2002

Motion day : **June 10, 2002**
Service : May 17, 2002
Filing : May 24, 2002
Respondent : May 31, 2002

DEVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour :

Audience du : **13 mai 2002**
Signification : 22 avril 2002
Dépôt : 26 avril 2002
Intimé : 3 mai 2002

Audience du : **10 juin 2002**
Signification : 17 mai 2002
Dépôt : 24 mai 2002
Intimé : 31 mai 2002

DEADLINES: APPEALS

DÉLAIS: APPELS

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be inscribed for hearing:

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, if any, must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum, unless otherwise ordered.

Parties' condensed book, if required, must be filed on or before the day of hearing of the appeal.

The Supreme Court of Canada has enacted new rules that will come into force on June 28, 2002.

Please consult the Notice to the Profession of April 2002 for further information.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Le dossier de l'appellant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les quatre mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification du mémoire de l'appellant.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les quatre semaines suivant la signification du mémoire de l'intimé, sauf ordonnance contraire.

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés au plus tard le jour de l'audition de l'appel.

La Cour suprême du Canada a adopté de nouvelles règles qui entreront en vigueur le 28 juin 2002.

Veillez consulter l'avis aux avocats du mois d'avril 2002 pour plus de renseignements.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai pour le dépôt du mémoire de l'intimé.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2001 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	H 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	H 25	H 26	27	28	29
30	31					

- 2002 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		H 1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	H 29	30

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	H 20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:



18 sitting weeks / semaines séances de la cour

79 sitting days / journées séances de la cour

9 motion and conference days / journées requêtes, conférences

2 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions